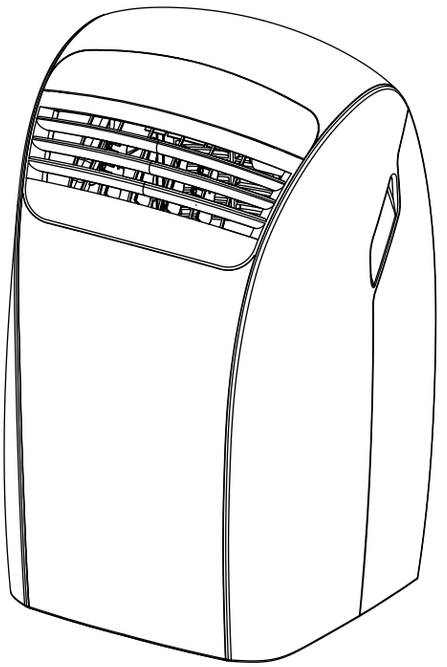
# DOLCECLIMA



**ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE** **I**

***INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE*** **GB**

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN** **F**

***HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG*** **D**

**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** **E**

***MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO*** **P**

**AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD** **NL**

*ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ* **GR**

OLIMPIA SPLENDID
HOME OF COMFORT

F

## AVERTISSEMENTS

1. L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que ce soit sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y ont liés.
2. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
3. Le nettoyage et la maintenance destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
4. Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à prévenir tout risque.

D

## *WARNHINWEISE*

*1. Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit körperlichen, sensoriellen oder mentalen Beeinträchtigungen beziehungsweise Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse darf die Benutzung des Geräts erlaubt werden unter der Bedingung, dass die Kinder sowie die genannten Personen beaufsichtigt beziehungsweise in die für die Verwendung des Geräts geltenden Sicherheitsvorkehrungen eingewiesenen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.*
*2. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.*
*3. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Pflegearbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.*
4. *I*Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses zur Vermeidung jeglicher Gefahren vom Hersteller oder von dessen Technischem Kundendienst beziehungsweise durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ersetzt werden, um jeglicher Gefahr vorzubeugen.

| PAG. | I INDICE | GB *INDEX* | F SOMMAIRE | D *INHALTSVERZEICHNIS* |
|---|---|---|---|---|
| 6 | **1 GENERALITA'** | ***1 GENERAL INFORMATION*** | **1 GENERALITES** | ***1 ALLGEMEINES*** |
| 6 | 1.1 INFORMAZIONI GENERALI | *1.1 GENERAL INFORMATION* | 1.1 INFORMATIONS GENERALES | *1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN* |
| 8 | 1.2 SIMBOLOGIA | *1.2 SYMBOLS* | 1.2 SYMBOLOGIE | *1.2 BILDSYMBOLE* |
| 8 | 1.2.1 Pittogrammi redazionali | *1.2.1 Editorial pictograms* | 1.2.1 Pictogrammes rédactionnels | *1.2.1 Bildsymbole* |
| 8 | 1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza | *1.2.2 Safety pictograms* | 1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité | *1.2.2 Bildsymbole zur Sicherheit* |
| 10 | 1.3 USO PREVISTO | *1.3 INTENDED USE* | 1.3 UTILISATION PRÉVUE | *1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH* |
| 10 | 1.4 AVVERTENZE | *1.4 WARNINGS* | 1.4 MISES EN GARDE | *1.4 WICHTIGE HINWEISE* |
| 12 | 1.5 ACCESSORI A CORREDO | *1.5 ACCESSORIES SUPPLIED* | 1.5 XACCESSOIRES FOURNIS | *1.5 GELIEFERTES ZUBEHÖR* |
| 14 | **2 INSTALLAZIONE** | ***2 INSTALLATION*** | **2 INSTALLATION** | ***2 INSTALLATION*** |
| 14 | 2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI | *2.1 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS* | 2.1 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX | *2.1 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE* |
| 14 | 2.2 AVVERTENZE | *2.2 WARNING* | 2.2 MISE EN GARDE | *2.2 WICHTIGER HINWEIS* |
| 16 | 2.3 INSTALLAZIONE MOBILE | *2.3 MOBILE INSTALLATION* | 2.3 INSTALLATION MOBILE | *2.3 BEWEGLICHE INSTALLATION* |
| 16 | 2.4 INSTALLAZIONE FISSA | *2.4 FIXED INSTALLATION* | 2.4 INSTALLATION FIXE | *2.4 FESTE INSTALLATION* |
| 18 | 2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO | *2.5 CONNECTION TO THE MAINS* | 2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE | *2.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS* |
| 20 | **3 USO E MANUTENZIONE** | ***3 USE AND MAINTENANCE*** | **3 UTILISATION ET ENTRETIEN** | ***3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG*** |
| 20 | 3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI | *3.1 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL* | 3.1 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE | *3.1 LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE* |
| 22 | 3.2 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO | *3.2 KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL* | 3.2 LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE | *3.2 LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG* |
| 22 | 3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO | *3.3 SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT* | 3.3 MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT | *3.3 EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG* |
| 26 | 3.4 INSERTING/REMOVING BATTERIES | *3.4 INSTALLING THE BATTERIES* | 3.4 INTRODUCTION/ ENLEVEMENT DES BATTERIE | *3.4 EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN* |
| 26 | 3.5 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO | *3.5 SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF* | 3.5 ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL | *3.5 EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES* |
| 28 | 3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE | *3.6 VENTILATION MODE* | 3.6 MODE VENTILATION | *3.6 BETRIEBSART BELÜFTUNG* |
| 28 | 3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO | *3.7 COOLING FUNCTION* | 3.7 FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT | *3.7 KÜHLFUNKTION* |
| 30 | 3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE | *3.8 DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION* | 3.8 FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT | *3.8 NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION* |
| 30 | 3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO | *3.9 NIGHT FUNCTION* | 3.9 FONCTIONNEMENT NOCTURNE | *3.9 NACHTBETRIEB* |
| 32 | 3.10 FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO (SOLO VERSIONE HP) | *3.10 HEATING MODE ( HP ONLY)* | 3.10 FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE (UNIQUEMENT VERSION HP) | *3.10 BETRIEB IM HEIZMODUS (NUR VERSION HP)* |
| 36 | 3.11 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO | *3.11 AUTOMATIC FUNCTIONING* | 3.11 FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE | *3.11 AUTOMATIKBETRIEB* |
| 36 | 3.12 FUNZIONAMENTO TURBO | *3.12 TURBO FUNCTIONING* | 3.12 FONCTIONNEMENT TURBO | *3.12 TURBOBETRIEB* |
| 36 | 3.13 FUNZIONAMENTO CON TIMER | *3.13 FUNCTIONING WITH TIMER* | 3.13 FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR | *3.13 BETRIEB MIT TIMER* |
| 36 | 3.13.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO | *3.13.1 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL* | 3.13.1 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LA TELECOMMANDE | *3.13.1 SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG* |
| 38 | 3.13.2 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO | *3.13.2 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL* | 3.13.2 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LA TELECOMMANDE | *3.13.2 SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG* |
| 38 | 3.13.3 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI | *3.13.3 SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL* | 3.13.3 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE | *3.13.3 SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE* |
| 38 | 3.13.4 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI | *3.13.4 SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL* | 3.13.4 REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION DEPUIS LE PANNEAU DE COMMANDE | *3.13.4 SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE* |

| I | | | GB | | | F | | | D | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **40** | 3.14 | RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO | *3.14* | *RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS* | | 3.14 | REMISE A ZERO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE | | *3.14* | *RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG* | |
| **40** | 3.15 | SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se previsto) | *3.15* | *TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)* | | 3.15 | SELECTION DE L'UNITE DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente) | | *3.15* | *WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)* | |
| **42** | 3.16 | AUTORESTART | *3.16* | *AUTORESTART* | | 3.16 | REDEMARRAGE AUTOMATIQUE | | *3.16* | *AUTORESTART* | |
| **42** | 3.17 | CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA | *3.17* | *AIR FLOW DIRECTION CONTROL* | | 3.17 | CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR | | *3.17* | *KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG* | |
| **42** | 3.18 | TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE | *3.18* | *HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER* | | 3.18 | TRANSPORT DU CLIMATISEUR | | *3.18* | *TRANSPORT DER KLIMAANLAGE* | |
| **44** | 3.19 | MANUTENZIONE PERIODICA | *3.19* | *ROUTINE MAINTENANCE* | | 3.19 | ENTRETIEN PÉRIODIQUE | | *3.19* | *REGELMÄSSIGE WARTUNG* | |
| **44** | 3.20 | PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA | *3.20* | *CLEANING THE AIR FILTERS* | | 3.20 | NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR | | *3.20* | *REINIGUNG DER LUFTFILTER* | |
| **44** | 3.21 | PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE | *3.21* | *HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER* | | 3.21 | NETTOYAGE DU CLIMATISEUR | | *3.21* | *REINIGUNG DER KLIMAANLAGE* | |
| | 3.22 | RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE | *3.22* | *STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON* | | 3.22 | RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON | | *3.22* | *AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND* | |
| **46** | **DATI TECNICI** | | ***SPECIFICATIONS*** | | | **DONNEES TECHNIQUES** | | | ***TECHNISCHEN DATEN*** | | |
| **48** | **INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO** | | ***TROUBLE SHOOTING*** | | | **ANOMALIES POSSIBLES** | | | ***KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN*** | | |

## 1.1

| I | GB | F | D |
|---|---|---|---|
| **GENERALITÁ** | ***GENERAL INFORMATION*** | **GENERALITES** | ***ALLGEMEINES*** |
| **INFORMAZIONI GENERALI** | ***GENERAL INFORMATION*** | **INFORMATIONS GENERALES** | ***ALLGEMEINE INFORMATIONEN*** |
| Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione. | *We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.* | Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production. | *Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.* |
| Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.<br>Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale. | This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.<br>Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way. | Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.<br>Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel. | *Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung die Herstellerfirma.*<br>*An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.* |
| **Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.** | **Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.** | **Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.** | ***Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.*** |
| **Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.<br>Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.** | **Keep the manual carefully for future reference.<br>After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.<br>The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.** | **Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état.<br>Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.** | ***Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben.<br>Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.<br>Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.*** |
| **LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.** | **THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.** | **LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.** | ***DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.*** |
| **La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.** | **The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.** | **Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.** | ***Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.*** |
| Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. | During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country. | Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation. | *Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.* |

## 1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

### 1.2.1 Pittogrammi redazionali



**Service**
- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.**



**Indice**
- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



**Mano alzata**
- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

### 1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



**Tensione elettrica pericolosa**
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



**Pericolo generico**
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



**Pericolo di forte calore**
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

## 1.3 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.
Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici relativi al locale interessato.

## *SYMBOLS*

*The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.*

### *Editorial pictograms*

***Service***
- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:* ***CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

***Index***
- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*

*Failure to comply with them may result in:*
- *danger of injury to the operators*
- *loss of the warranty*
- *refusal of liability by the manufacturer.*

***Raised hand***
- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

### *Safety pictograms*

***Danger of high voltage***
- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

***Generic danger***
- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

***Danger due to heat***
- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

## *INTENDED USE*

*The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort. For the best results, it is therefore essential to calculate the temperature of the room concerned.*

## SYMBOLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

### Pictogrammes rédactionnels

**Service**
- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société: **SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.**

**Index**
- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégagement de la responsabilité du fabricant.

**Main levée**
- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

### Pictogrammes concernant la sécurité

**Tension électrique dangereuse**
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

**Danger général**
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

**Danger de température élevée**
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

## UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante.
Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques correspondant à la pièce intéressée.

## *BILDSYMBOLE*

*Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.*

### *Bildsymbole*

***Kundendienst***
- *Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist:* ***KUNDENDIENST***

***Inhaltsverzeichnis***
- *Die Paragrafen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.*

*Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:*
- *die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist*
- *die vertragliche Garantie verfällt*
- *die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.*

***Erhobene Hand***
- *Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.*

### *Bildsymbole zur Sicherheit*

***Gefährliche elektrische Spannung***
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

***Allgemeine Gefahr***
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

***Gefahr durch starke Hitze***
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

## *VORGESEHENER GEBRAUCH*

*Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen.*
*Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle Wärmebelastung des betreffenden Raums zu berechnen.*

## 1.4

| I | GB | F | D |
|---|---|---|---|
| **AVVERTENZE** | ***WARNINGS*** | **MISES EN GARDE** | ***WICHTIGE HINWEISE*** |
| • **Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.** | • ***To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.*** | • **Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.** | • ***Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.*** |
| • **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato . Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.** | • ***This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.*** | • **Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage impropre, erroné ou déraisonnable.** | • ***Dieses Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Ver- wendung entstehen können.*** |
| • **In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.** | • ***In the even of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.*** | • **En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.** | • ***Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.*** |
| • **Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.** | • ***Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.*** | • **Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.** | • ***Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.*** |
| • **Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.** | • ***Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.*** | • **Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du souffre ni à proximité de sources de chaleur.** | • ***Das Gerät nie in Räumen mit gas-, öl- oder schwe-felhaltiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.*** |
| • **Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.** | • ***Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.*** | • **Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.** | • ***Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.*** |
| • **Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.** | • ***If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.*** | • **Si vous décidiez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimen-tation, après avoir dé-branché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommander de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.** | • ***Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.*** |
| • **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o persona ugualmente qualificata.** | • ***If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.*** | • **Si le cordon d'alimentation est endommagé, pour éviter des risques, il doit être remplacé par le producteur, son agent ou une personne également qualifiée.** | • ***Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, seinem Beauftragten oder von entsprechend qualifiziertem Personal zu ersetzen.*** |
| **Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 2088** | ***Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 2088*** | **Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 2088** | ***R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgasmit mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 2088*** |

## I

**ATTENZIONE!**
**QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).**

**SMALTIMENTO**
Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.
Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

**IMPORTANTE!**
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

**ACCESSORI A CORREDO**

1.5

1- Tubo flessibile da 1.5 m.
2- Convogliatore terminale per finestra
3- Flangia per installazione a vetro o a muro (solo per le versioni in cui è prevista)
4- Tappo chiusura flangia (solo per le versioni in cui è previsto)
5- ventosa per finestra
6- manuale di uso e manutenzione
7- telecomando

## GB

***ATTENTION!***
***THIS PRODUCT CONTAINS R-410A REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).***

***DISPOSAL***
*This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.*
*Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.*
*Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.*
*This regulation is valid only in EU member states.*

***IMPORTANT!***
*To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.*

*The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.*

***ACCESSORIES SUPPLIED***

*1- 1.5 m flexible pipe.*
*2- Window air conveyor outlet*
*3- Window or wall installation flange (only for versions where envisaged)*
*4- Flange cap (only for versions where envisaged)*
*5- Window suction cup*
*6- use and maintenance manual*
*7- remote control*

## F

**ATTENTION!**
**CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A OU CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSEMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).**

**ELIMINATION**
Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit. Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit. Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

**IMPORTANT!**
Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

**ACCESSOIRES FOURNIS**

1- Tube flexible d'1.5 m.
2- Convoyeur terminal pour fenêtre
3- Bride pour installation murale ou sur vitre (uniquement pour les versions où cela est prévu)
4- Bouchon fermeture bride (uniquement pour les versions où cela est prévu)
5- Ventouse pour fenêtre
6- notice d'utilisation et d'entretien
7- télécommande

## D

***ACHTUNG!***
***DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A AUF MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).***

***ENTSORGUNG***
*Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.*

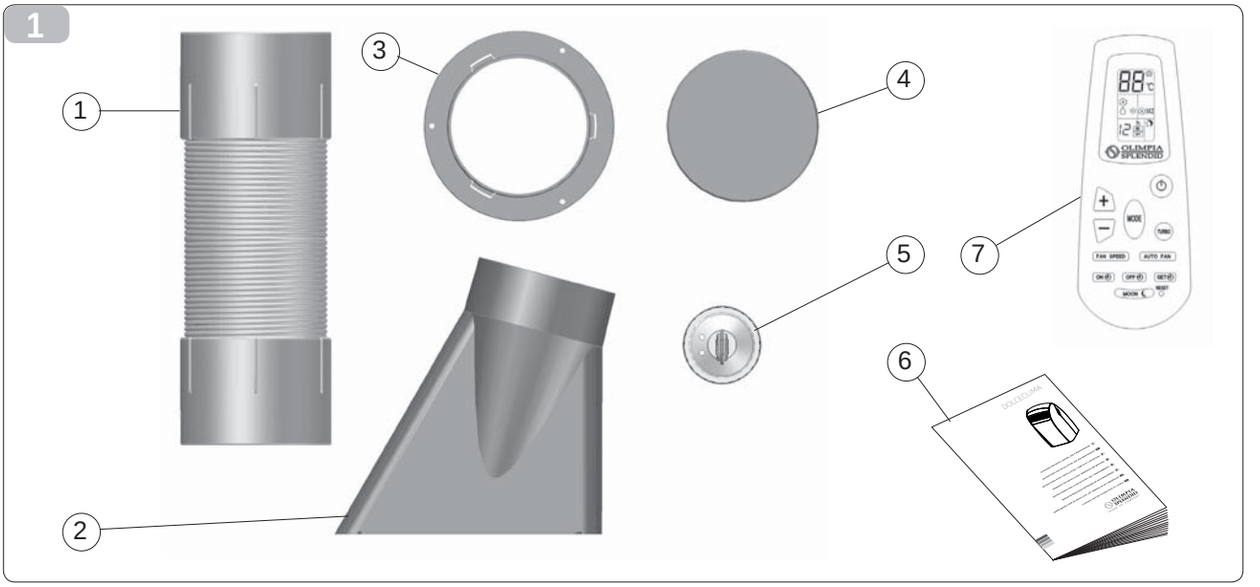
***WICHTIG!***
*Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.*

*Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.*

***GELIEFERTES ZUBEHÖR***

*1- Schlauch in einer Länge von 1.5 m*
*2- Luftleitungsverschluss für Fenster*
*3- Flansch zur Montage an Mauer- oder Glaswänden (nurfür Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)*
*4- Flanschverschluss (nurfür Versionen, bei denen dies vorgesehen ist)*
*5- Saugkopf für Fenster*
*6- Bedienungs- und Wartungsanleitung*
*7- Fernbedienung*

1



## I INSTALLAZIONE

**2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 2)**

1) Pannello comandi
2) Griglia di uscita dell'aria
3) Filtro dell'aria con griglia
4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa (collegare ad uno scarico per il funzionamento in pompa calore, solo modello HP)
5) Entrata dell'aria esterna
6) Uscita dell'aria esterna
7) Maniglia di spostamento
8) Interruttore di alimentazione

**2.2 AVVERTENZE**

**Installazione non corretta (fig. 3)**

**Installazione corretta (fig. 4)**

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Assicurarsi di mantenere tra il climatizzatore e le strutture adiacenti le distanze minime indicate in figura 5.1.

**Attenzione!**
**Pericolo di esplosione o incendio.**
- Installare il climatizzatore su superfici piane.

## GB *INSTALLATION*

***IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (fig. 2)***

*1) Control panel*
*2) Air outlet grille*
*3) Air filter with grille*
*4) Plug for draining condensation water (connect to a drain for heat pump operation, model HP only)*
*5) External air inlet*
*6) External air outlet*
*7) Handle for moving*
*8) Power switch*

***WARNING***

***Incorrect assembly (fig. 3)***

***Correct assembly (fig. 4)***

- *Make sure curtains or other objects ar e not obstructing the suction filter.*
- *Always connect the air conditioner to a grounded socket.*
- *To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.*
- *The air conditioner must not be used in laundries.*
- *The air conditioner must be installed in a dry place only.*
- *Make sure that the minimum distances between the conditioner and adjacent structures respect those indicated in figure 5.1*

***Warning!***
***Danger of explosion or fire.***
- *Always install the conditioner on a flat surface.*

## F INSTALLATION

**IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (fig. 2)**

1) Panneau de commande
2) Grille d'évacuation de l'air
3) Filtre de l'air avec grille
4) Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation (raccorder à une conduite d'évacuation pour le fonctionnement en pompe à chaleur, modèle HP uniquement)
5) Entrée de l'air externe
6) Sortie de l'air externe
7) Poignée pour le déplacement
8) Interrupteur d'alimentation

**MISE EN GARDE**

**Montage non correct (fig. 3)**

**Montage correct (fig. 4)**

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.
- Veiller à garder entre le climatiseur et le structures adjacentes les distances minimales indiquées à la figure 5.1.

**Attention!**
**Danger d'explosion ou d'incendie.**
- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

## D *INSTALLATION*

***BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE (Abb. 2)***

*1) Bedienkonsole*
*2) Luftablaßgitter*
*3) Luftfilter mit Gitter*
*4) Kondenswasser-Ablaßschraube (an einen Auslass für den Wärmepumpenbetrieb anschließen, nur Modell HP)*
*5) Außenlufteingang*
*6) Außenluftausgang*
*7) Verschiebegriff*
*8) Versorgungsschalter*

***WICHTIGER HINWEIS***

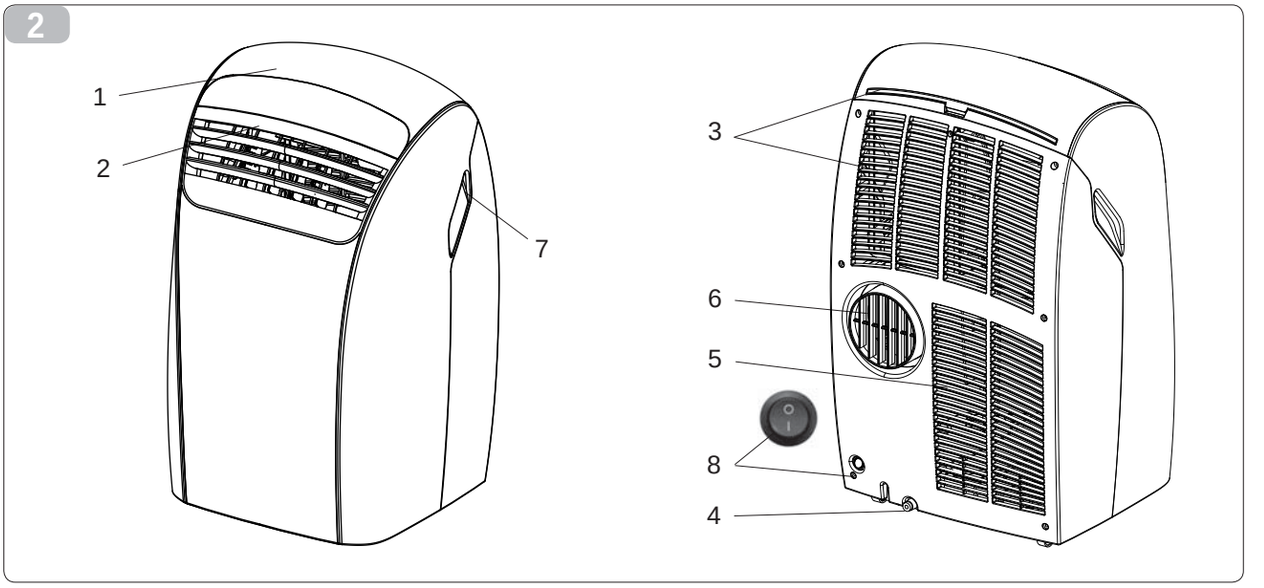
***Falsche Montage (Abb. 3)***

***Richtige Montage (Abb. 4)***

- *Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.*
- *Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.*
- *Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.*
- *Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.*
- *Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.*
- *Stellen Sie die in der Abbildung 5.1 angegebenen Mindestabstände zwischen der Klimaanlage und den angrenzenden Strukturen sicher.*

***Achtung!***
***Explosions- oder Brandgefahr.***
- *Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.*

2



## 2.3 INSTALLAZIONE MOBILE (Fig. 5)

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato.
Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Ripiegare il convogliatore terminale su se stesso (fig.5 A) e inserirlo nel tubo flessibile (fig.5 B).
- Inserire il tubo nel raccordo.
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infisso.

## *MOBILE INSTALLATION (Fig. 5)*

*The air conditioner must be installed in a suitable environment.*
*Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.*

- *Position the air conditioner in front of a window or French window*
- *Fold the conveyor end (fig. 5 A) back on itself and insert it into the flexible hose (fig. 5 B).*
- *Insert the pipe into the fitting.*
- *Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.*

## INSTALLATION MOBILE (Fig. 5)

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Replier le convoyeur final sur lui-même (fig. 5 A), puis l'insérer dans le tube flexible (fig. 5 B).• Introduisez le flexible dans le raccord.
- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

## *BEWEGLICHE INSTALLATION (Abb. 5)*

*Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.*

- *Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.*
- *Biegen Sie den Endförderer um sich selbst (Abb. 5 A) und führen ihn in den Schlauch (Abb. 5 B) ein.*
- *Den Schlauch am Anschlußstutzen befestigen.*
- *Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflügel und Fensterzarge eingeklemmt ist.*

## 2.4 INSTALLAZIONE FISSA (Fig. 6)

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm$^2$.

## *FIXED INSTALLATION (Fig. 6)*

*The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 140 cm$^2$.*

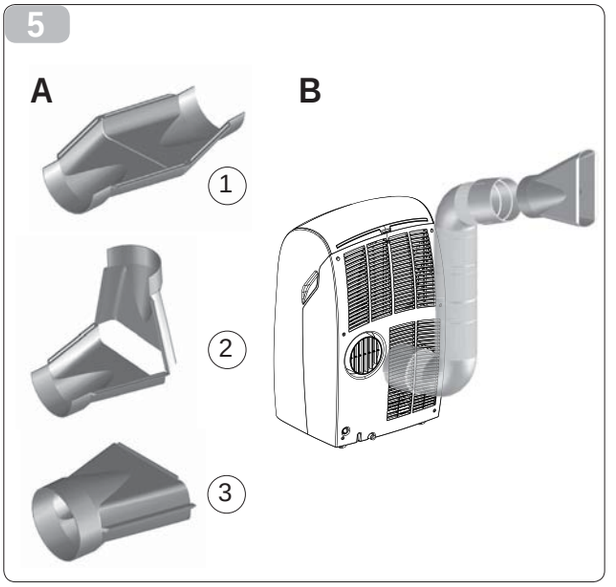
## INSTALLATION FIXE (Fig. 6)

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de
protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 140 cm$^2$.

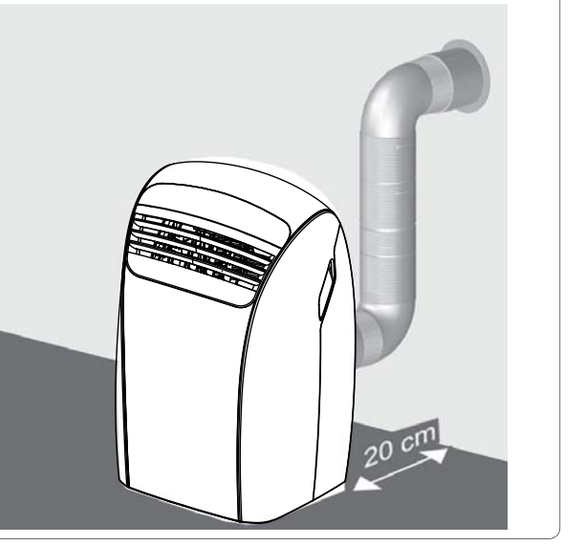
## *FESTE INSTALLATION (Abb. 6)*

*Die Klimaanlage kann auch an Mauer-oder Glaswänden fix montiert werden.*
*Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 140 cm$^2$ aufweisen.*

5




5.1



## 2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina (collegamento di tipo Y). Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- I valori della tensione e frequenza di alimentazione rispettino quanto specificato sui dati di targa dell'apparecchio.
- La linea di alimentazione sia dotata di un efficace collegamento a terra e sia correttamente dimensionata per il massimo assorbimento del climatizzatore.
- L'apparecchiatura venga alimentata esclusivamente attraverso una presa compatibile con la spina fornita a corredo.

**AVVERTENZA**
L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica Olimpia Splendid o da personale con qualifica similare.

**AVVERTENZA**
Sulla rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere previsto un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare in conformità alle regole di installazione nazionali. E' necessario comunque verificare che l'alimentazione elettrica sia provvista di un efficace messa a terra e di adeguate protezioni contro sovraccarichi e/o cortocircuiti (si raccomanda l'utilizzo di un fusibile ritardato di tipo 10 AT o altri dispositivi con funzioni equivalenti).

**AVVERTENZA**
L'allacciamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato a cura dell'installatore (esclusi gli apparecchi mobili, per i quali non è richiesta una installazione fissa da parte di personale qualificato) in conformità alle norme nazionali vigenti."

## *ELECTRICAL POWER SUPPLY*

*The device is fitted with a power supply cable and plug (Y-type connection). Before connecting the air conditioner ensure that:*

- *The voltage and frequency values of the power supply respect those specified on the device data plate.*
- *The power line is equipped with an effective earth connection and is correctly sized for maximum power consumption of the air conditioner.*
- *The appliance is powered solely through a socket compatible with the plug provided.*

***WARNING***
*Any replacement of the power cable must be carried out solely by Olimpia Splendid technical support or by similarly qualified personnel.*

***WARNING***
*The mains power supply must be fitted with an adequate omnipolar disconnect switch compliant with national installation regulations. Check that the mains power supply is correctly earthed and fitted with adequate overload and short circuit protection (a 10 AT delay fuse or other equivalent device is recommended).*

***WARNING***
*The connection to the mains must be made by the installer in compliance with the national regulations in force (excluding mobile appliances that do not require a fixed installation by a specialized installer).*

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil est doté d'un cordon d'alimentation à fiche (branchement du type Y). Avant de brancher l'appareil, s'assurer que :

- Les valeurs de tension et de fréquence de l'alimentation électrique sont conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- La ligne d'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et est correctement dimensionnée pour l'absorption maximale de l'appareil.
- L'appareil est alimenté exclusivement à travers une prise compatible avec la fiche fournie.

**AVERTISSEMENT**
Le remplacement éventuel du cordon d'alimentation doit être effectué exclusivement par le service technique Olimpia Splendid ou par du personnel ayant une qualification similaire.

**AVERTISSEMENT**
Il faut prévoir sur le réseau d'alimentation de l'appareil un dispositif de déconnexion omnipolaire approprié conforme à la réglementation d'installation nationale. Il est nécessaire néanmoins de s'assurer que l'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et de protections appropriées contre les surcharges et/ou les courts-circuits (il est conseillé d'utiliser un fusible retardé du type 10 AT ou d'autres dispositifs à fonctions équivalentes).
.

**AVERTISSEMENT**
Le branchement au réseau d'alimentation électrique doit être effectué par l'installateur (sauf pour les appareils mobiles, qui ne nécessitent pas d'installation fixe par du personnel qualifié), conformément à la réglementation nationale en vigueur.

## *STROMANSCHLUSS*

*Das Gerät ist mit einem Stromkabel mit Strecker ausgestattet (Anschluss vom Typ Y). Vor dem Anschluss der Klimaanlage sind folgende Bedingungen sicherzustellen:*

- *Die Spannungs- und Frequenzwerte der Stromversorgung stehen in Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes.*
- *Die Versorgungsleitung ist mit einem wirksamen Erdschluss ausgestattet und korrekt für die maximale Stromaufnahme des Klimagerätes bemessen.*
- *Das Gerät wird ausschließlich über eine zum mitgelieferten Stecker passenden Steckdose gespeist.*

***WARNHINWEIS***
*Die eventuelle Auswechselung des Versorgungskabels ist ausschließlich durch den technischen Kundendienst von Olimpia Splendid oder Personal mit entsprechender Qualifikation auszuführen.*

***WARNHINWEIS***
*Am Stromnetz des Gerätes ist eine geeignete allpolige Trennvorrichtung in Übereinstimmung mit den nationalen Installationsregeln vorzusehen. In jedem Fall ist es notwendig sicherzustellen, dass die elektrische Stromversorgung mit einer geeigneten Erdung und angemessenen Schutzvorrichtungen gegen Überlasten und/ oder Kurzschlüsse ausgestattet ist (Die Verwendung einer verzögerten Schmelzsicherung Typ 10 AT oder anderer Vorrichtungen mit gleichwertigen Funktionen wird empfohlen).*

***WARNHINWEIS***
*Der Anschluss an das Versorgungsnetz hat in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften durch den Installateur zu erfolgen (ausgenommen bewegliche Geräte, für die keine feste Installation durch qualifiziertes Personal erforderlich ist).*

I

## USO E MANUTENZIONE

I tipi di funzionamento del condizionatore possono essere selezionati sia tramite il telecomando che dal pannello comandi a bordo del condizionatore. Su entrambi i dispositivi, il funzionamento selezionato è indicato su un display LCD. La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.

### 3.1 LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL PANNELLO COMANDI (Fig.7)

SW1: abilitazione/disabilitazione funzione SILENT (SOLO VERSIONI NON HP)
SW2: selezione velocità di ventilazione (velocità massima => velocità media => velocità minima => BLUE AIR => velocità massima)
SW3: abilitazione/disabilitazione TIMER ritardo accensione/spegnimento dell'apparecchio
SW4: aumento temperatura desiderata o tempo di ritardo TIMER
SW5: riduzione temperatura desiderata o tempo di ritardo TIMER
SW6: selezione del modo di funzionamento (Riscaldamento solo modello HP) => raffreddamento TURBO => ECO => Ventilazione => Deumidificazione => Riscaldamento (solo modello HP) => )
SW7: accensione/ spegnimento (Stand-by) dell'apparecchio

D1: temperatura impostata o tempo di ritardo TIMER
D2: temperatura impostata o tempo di ritardo TIMER
D3: temperatura impostata o tempo di ritardo TIMER
S1: modo di funzionamento Riscaldamento (solo modello HP)
S2: modo di funzionamento Deumidificazione
S3: modo di funzionamento Raffreddamento
S4: modo di funzionamento Ventilazione
S5: velocità ventilatore (massima, media, minima)
S6: velocità ventilatore Blue Air
S7: modo di funzionamento Raffreddamento TURBO
S8: Apparecchio spento (Stand-by)
S9: funzione TIMER
S10: modo funzionamento ECO
S11: funzione SILENT
S12: funzione NIGHT
S13: unità di misura Celsius
S14: unità di misura Ora
S15: unità di misura Fahrenheit

GB

## *USE AND MAINTENANCE*

*The different types of conditioner operation can be selected either using the remote control or from the control panel on board the conditioner. On both devices the selected function is indicated on an LCD display. The reception of the command emitted is confirmed by a beep from the buzzer.*

### *KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON CONTROL PANEL (Fig.7)*

*SW1: enable/disable SILENT function (EXCEPT HP VERSION)*
*SW2: select ventilation speed (maximum speed => medium speed => minimum speed => BLUE AIR => maximum speed)*
*SW3: enable/disable appliance on/off delay TIMER*
*SW4: increase desired temperature or TIMER delay time*
*SW5: decrease desired temperature or TIMER delay time*
*SW6: select operating mode (Heating model HP only) => TURBO cooling => ECO => Ventilation => Dehumidification => Heating (model HP only) => )*
*SW7: on/off (Stand-by) appliance*

*D1: set temperature or TIMER delay time*
*D2: set temperature or TIMER delay time*
*D3: set temperature or TIMER delay time*
*S1: Heating operating mode (model HP only)*
*S2: Dehumidification operating mode*
*S3: Cooling operating mode*
*S4: Ventilation operating mode*
*S5: fan speed (maximum, medium, minimum)*
*S6: Blue Air fan speed*
*S7: TURBO Cooling operating mode*
*S8: Appliance off (Stand-by)*
*S9: TIMER function*
*S10: ECO operating mode*
*S11: SILENT function*
*S12: NIGHT function*
*S13: unit of measurement Celsius*
*S14: unit of measurement Hour*
*S15: unit of measurement Fahrenheit*

F

## UTILISATION ET ENTRETIEN

Les types de fonctionnement du climatiseur peuvent être sélectionnés aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande présent sur le climatiseur. Sur les deux dispositifs, le fonctionnement sélectionné est indiqué sur un afficheur LCD. La réception de la commande émise est confirmée par l'émission d'un son par l'avertisseur.

### LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DU PANNEAU DE COMMANDE (Fig.7)

SW1 : activation / désactivation fonction SILENT (UNIQUEMENT POUR LES VERSIONS NON HP)
SW2 : sélection vitesse de ventilation (vitesse maximale => vitesse moyenne => vitesse minimale => BLUE AIR => vitesse maximale)
SW3 : activation / désactivation TIMER retard allumage / extinction de l'appareil
SW4 : augmentation de la température souhaitée ou du temps de retard TIMER
SW5 : réduction de la température souhaitée ou du temps de retard TIMER
SW6 : sélection du mode de fonctionnement (Chauffage modèle HP uniquement) => refroidissement TURBO => ECO => Ventilation => Déshumidification => Chauffage (modèle HP uniquement) => )
SW7 : allumage / extinction (veille) de l'appareil

D1 : température paramétrée ou temps de retard TIMER
D2 : température paramétrée ou temps de retard TIMER
D3 : température paramétrée ou temps de retard TIMER
S1 : mode de fonctionnement Chauffage (modèle HP uniquement)
S2 : mode de fonctionnement Déshumidification
S3 : mode de fonctionnement Refroidissement
S4 : mode de fonctionnement Ventilation
S5 : vitesse ventilateur (maximale, moyenne, minimale)
S6 : vitesse ventilateur Blue Air
S7 : mode de fonctionnement Refroidissement TURBO
S8 : Appareil éteint (veille)
S9 : fonction TIMER
S10 : mode de fonctionnement ECO
S11 : fonction SILENT
S12 : fonction NIGHT
S13 : unité de mesure Celsius
S14 : unité de mesure Heure
S15 : unité de mesure Fahrenheit

D

## *GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG*

*Die Betriebsarten des Klimageräts können sowohl mittels Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole an Bord des Klimagerätes aus gewählt werden. Auf beiden Vorrichtungen wird die gewählte Betriebsart auf einem LCD-Display angezeigt. Der Eingang des ausgegebenen Befehls wird durch einen Summer bestätigt.*

### *LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER BEDIENKONSOLE (Abb. 7)*

*SW1 Aktivierung/Deaktivierung der Funktion SILENT (NUR VERSIONEN NICHT HP)*
*SW2: Wahl der Belüftungsgeschwindigkeit (Maximale Geschwindigkeit => mittlere Geschwindigkeit => Mindestgeschwindigkeit => BLUE AIR => Maximale Geschwindigkeit)*
*SW3: Aktivierung/Deaktivierung TIMER Verzögerung Einschalten Ausschalten des Geräts*
*SW4: Erhöhung der gewünschten Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*SW5: Erniedrigung der gewünschten Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*SW6: Wahl der Betriebsart (Heizung nur Modell HP) => Kühlung TURBO => ECO => Belüftung => Entfeuchtung => Heizung (nur Modell HP) => )*
*SW7: Einschalten Ausschalten (Standby) des Geräts*

*D1: Eingestellte Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*D2: Eingestellte Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*D3: Eingestellte Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*S1: Betriebsart Heizung (nur Modell HP)*
*S2: Betriebsart Entfeuchtung*
*S3: Betriebsart Kühlung*
*S4: Betriebsart Belüftung*
*S5: Ventilator-Geschwindigkeit (maximal, mittel, minimal)*
*S6: Ventilator-Geschwindigkeit Blue Air*
*S7: Betriebsart Kühlung TURBO*
*S8: Gerät aus (Standby)*
*S9: Funktion TIMER*
*S10: Betriebsart ECO*
*S11: Funktion SILENT*
*S12: Funktion NIGHT*
*S13: Maßeinheit Celsius*
*S14: Maßeinheit Stunde*
*S15: Maßeinheit Fahrenheit*

7



## 3.2

### I — LEGENDA DEI SIMBOLI E TASTI DEL TELECOMANDO (Fig.8)

B1: accensione/ spegnimento (Stand-by) dell'apparecchio
B2: selezione del modo di funzionamento (Riscaldamento solo modello HP) => raffreddamento => ECO => Ventilazione => Deumidificazione => Riscaldamento (solo modello HP) => )
B3: modo di funzionamento Raffreddamento TURBO
B4: aumento temperatura desiderata o tempo di ritardo TIMER
B5: riduzione temperatura desiderata o tempo di ritardo TIMER
B6: selezione velocità di ventilazione (velocità massima => velocità media => velocità minima => velocità massima => )
B7: selezione velocità ventilatore BLUE AIR
B8: impostazione TIMER tempo di ritardo accensione dell'apparecchio
B9: impostazione TIMER tempo di ritardo spegnimento (Stand-by) dell'apparecchio
B10: conferma cancellazione tempo TIMER
B11: abilitazione/disabilitazione funzione SILENT
B12: selezione unità di misura Celsius o Fahrenheit

### GB — *KEY TO THE SYMBOLS AND BUTTONS ON REMOTE CONTROL (Fig.8)*

*B1: on/off (Stand-by) appliance*
*B2: select operating mode (Heating model HP only) => Cooling => ECO => Ventilation => Dehumidification => Heating (model HP only) => )*
*B3: TURBO Cooling operating mode*
*B4: increase desired temperature or TIMER delay time*
*B5: decrease desired temperature or TIMER delay time*
*B6: select ventilation speed (maximum speed => medium speed => minimum speed => maximum speed => )*
*B7: select BLUE AIR fan speed*
*B8: set appliance switch-on delay TIMER*
*B9: set appliance switch-off (Stand-by) delay TIMER*
*B10: confirm TIMER time deletion*
*B11: enable/disable SILENT function*
*B12: select Celsius or Fahrenheit unit of measurement*

### F — LEGENDE DES SYMBOLES ET DES TOUCHES DE LA TELECOMMANDE (Fig.8)

B1 : allumage / extinction (veille) de l'appareil
B2 : sélection du mode de fonctionnement (Chauffage modèle HP uniquement) => refroidissement T=> ECO => Ventilation => Déshumidification => Chauffage (modèle HP uniquement) => )
B3 : mode de fonctionnement Refroidissement TURBO
B4 : augmentation de la température souhaitée ou du temps de retard TIMER
B5 : réduction de la température souhaitée ou du temps de retard TIMER
B6 : sélection vitesse de ventilation (vitesse maximale => vitesse moyenne => vitesse minimale => vitesse maximale)
B7 : sélection vitesse ventilateur BLUE AIR
B8 : paramétrage TIMER temps de retard allumage de l'appareil
B9 : paramétrage TIMER temps de retard extinction (veille) de l'appareil
B10 : confirmation annulation temps TIMER
B11 : activation / désactivation fonction SILENT
B12 : sélection unité de mesure Celsius ou Fahrenheit

### D — *LEGENDE DER SYMBOLE UND TASTEN DER FERNBEDIENUNG (Abb. 8)*

*B1: Einschalten / Ausschalten (Standby) des Geräts*
*B2: Wahl der Betriebsart (Heizung nur Modell HP) => Kühlung => ECO => Belüftung => Entfeuchtung => Heizung (nur Modell HP) => )*
*B3: Betriebsart Kühlung TURBO*
*B4: Erhöhung der gewünschten Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*B5: Erniedrigung der gewünschten Temperatur oder Verzögerungszeit TIMER*
*B6: Wahl der Belüftungsgeschwindigkeit (Maximale Geschwindigkeit => mittlere Geschwindigkeit => Mindestgeschwindigkeit => Maximale Geschwindigkeit => )*
*B7: Wahl der Ventilator-Geschwindigkeit BLUE AIR*
*B8: Einstellung TIMER Einschaltverzögerungszeit Gerät*
*B9: Einstellung TIMER Ausschaltverzögerungszeit (Standby) Gerät*
*B10: Bestätigung der Löschung der TIMER-Zeit*
*B11: Aktivierung/Deaktivierung der Funktion SILENT*
*B12: Wahl der Maßeinheit Celsius oder Fahrenheit*

## 3.3

### I — ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto e accertarsi che l'interruttore di alimentazione (fig. 2, rif. 8) sia posizionato su "I". Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la console del climatizzatore. La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi tramite telecomando corrisponde ad 8 metri circa.

### GB — *SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT*

*To manage the appliance, insert the plug on the appliance in the mains power supply outlet and ensure the power switch (fig. 2, ref. 8) is set to "I". To transmit command signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.*
*The maximum signal transmission distance from the remote control is about 8 metres.*

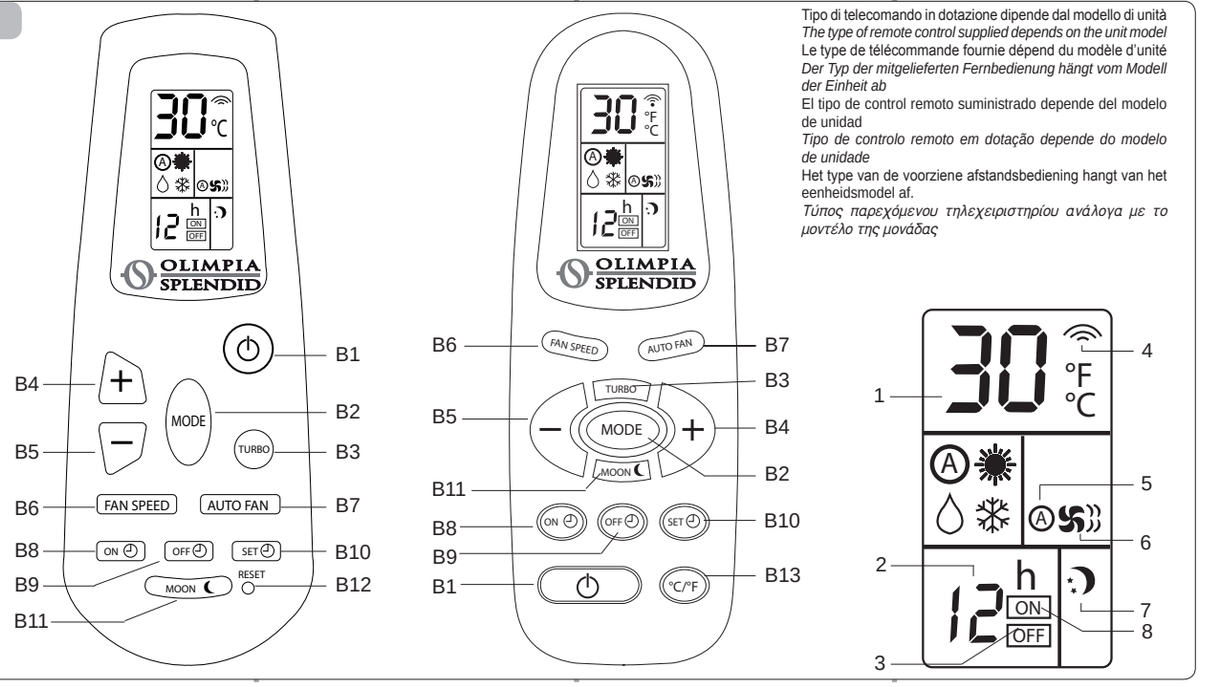
### F — MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

Il est nécessaire, pour gérer l'appareil, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation et de s'assurer que l'interrupteur d'alimentation (fig. 2, réf. 8) est réglé sur "I". Pour transmettre les commandes, diriger la partie avant de la télécommande vers la console du climatiseur.
La distance maximale permettant la réception des commandes provenant de la télécommande est d'environ 8 mètres.

### D — *EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG*

*Um das Gerät steuern zu können, muss zunächst der Gerätenetzstecker in die Steckdose eingeführt werden. Danach ist sicherzustellen, dass der Versorgungsschalter (Abb. 2 Pos. 8) auf "I" steht. Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes.*
*Der Höchstabstand, bei dem die Befehle über die Fernbedienung empfangen werden können, beträgt ca. 8 m.*

8




Tipo di telecomando in dotazione dipende dal modello di unità
*The type of remote control supplied depends on the unit model*
Le type de télécommande fournie dépend du modèle d'unité
*Der Typ der mitgelieferten Fernbedienung hängt vom Modell der Einheit ab*
El tipo de control remoto suministrado depende del modelo de unidad
*Tipo de controlo remoto em dotação depende do modelo de unidade*
Het type van de voorziene afstandsbediening hangt van het eenheidsmodel af.
*Τύπος παρεχόμενου τηλεχειριστηρίου ανάλογα με το μοντέλο της μονάδας*



## I

**AVVERTENZE**

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

**Evitare di:**
- **lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;**
- **fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,**
- **lasciarlo esposto ai raggi solari,**
- **frapporre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.**

Inoltre:
- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

## GB

***WARNINGS***

*Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.*

***Do not:***
- ***expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,***
- ***subject to violent knocks or drop on hard surfaces,***
- ***expose to sunlight,***
- ***introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.***

*Furthermore:*
- *any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;*
- *electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;*
- *remove the batteries if the remote control is not used for long periods.*

## F

**INSTRUCTIONS**

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

**Éviter :**
- **de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,**
- **qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,**
- **de l'exposer aux rayons du soleil,**
- **d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande ellemême.**

En outre :
- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

## D

***HINWEISE***

*Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.*

***So sollte man vermeiden:***
- ***sie Regen auszusetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;***
- ***starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,***
- ***Sonneneinstrahlung,***
- ***Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.***

*Beachten Sie außerdem:*
- *werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;*
- *elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;*
- *wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.*

I

### 3.4 INSERIMENTO/RIMOZIONE DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 AAA da 1,5V (non fornite a corredo).Una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.

**ATTENZIONE:**
**Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente.**
**Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando.**
**Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano.**
**Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.**

GB

### INSERTING/REMOVING BATTERIES

*The remote control must be fitted with 2 LR03 AAA 1.5V dry cell batteries (not provided). Once flat, they must be disposed of solely at recycling points put in place by local authorities for this type of waste.*

***WARNING:***
***Always change both batteries at the same time.***
***To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control.***
***Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing.***
***Re-close the flap once the batteries have been inserted.***

F

### INTRODUCTION/ENLEVEMENT DES BATTERIE

Pour la télécommande, il convient d'utiliser exclusivement 2 piles sèches LR03 AAA 1,5V (non fournies). Les piles usées ne doivent être éliminées que dans les points de collecte mis en place à cet effet par les autorités locales.

**ATTENTION :**
**Remplacer les deux piles en même temps.**
**Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à déclic situé au dos de la télécommande.**
**Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement.**
**Refermer le compartiment à déclic après l'introduction des piles.**

D

### EINSETZEN/ENTFERNEN DER BATTERIEN

*In die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 AAA à 1,5V V eingesetzt werden (nicht im Lieferumfang), die, wenn sie einmal entladen sind, nur in den dazu bestimmten und von den örtlichen Behörden bereitgestellten Behältern entsorgt werden dürfen.*

***WICHTIGER HINWEIS:***
***Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.***
***Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen.***
***Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden.***
***Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.***

### 3.5 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

**AVVERTENZA: Accertarsi che l'interruttore di alimentazione (fig. 2 rif. 8) sia posizionato su "I".**

L'apparecchio può essere acceso o spento per brevi periodi premendo B1 sul telecomando oppure SW7 sul pannello di controllo (in caso di prolungato arresto dell'apparecchio,questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente). Il relativo simbolo S8 ⏻ si accende per indicare che l'apparecchio è spento. In queste condizioni premere nuovamente B1 sul telecomando (oppure SW7 sul pannello di controllo) per ripristinare le funzioni selezionate in precedenza. Quando l'apparecchio è spento tutti i timer vengono resettati.

### *SWITCHING THE APPLIANCE ON/OFF*

***WARNING: Ensure the power switch (fig. 2 ref. 8) is set to "I".***

*The appliance can be switched ON or OFF for short periods by pressing B1 on the remote control or SW7 on the control panel (if the appliance is switched off for a long period then it should be deactivated by removing the plug from the mains supply.* The symbol S8 ⏻ switches on to indicate the appliance is off. *In this condition, press B1 again on the remote control (or SW7 on the control panel) to restore all the formerly selected functions. When the appliance is OFF all the working timers are 'reset'.*

### ALLUMAGE/EXTINCTION DE L'APPAREIL

**AVERTISSEMENT : S'assurer que l'interrupteur d'alimentation (fig. 2 réf. 8) est réglé sur "I".**

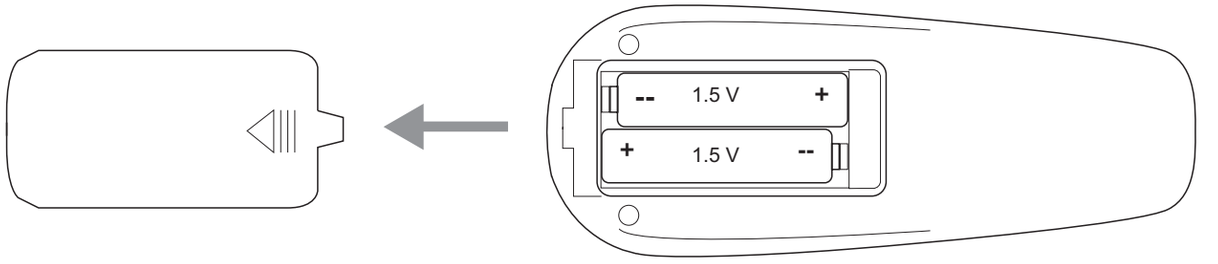
L'appareil peut être allumé ou éteint pendant de courtes périodes en appuyant sur B1 sur la télécommande ou bien sur SW7 sur le panneau de commande (en cas d'arrêt prolongé de l'appareil, celui-ci doit être désactivé en enlevant la fiche de la prise de courant). Le symbole S8 ⏻ correspondant s'allume pour indiquer que l'appareil est éteint. Dans ces conditions, appuyer de nouveau sur B1 sur la télécommande (ou bien SW7 sur le panneau de commande) pour rétablir les fonctions précédemment sélectionnées. Quand l'appareil est éteint, tous les temporisateurs sont remis à zéro.

### *EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES*

***HINWEIS: Stellen Sie sich, dass der Versorgungsschalter (Abb. 2 Pos. 8) auf "I" steht.***

*Das Gerät kann für kurze Zeiträume eingeschaltet oder ausgeschaltet werden, indem B1 auf der Fernbedienung oder SW7 auf der Bedienkonsole gedrückt wird (bei einem längeren Stillstand des Geräts ist dieses durch Ziehen des Netzsteckers zu deaktivieren).* Das zugehörige Symbol S8 ⏻ geht aus um anzuzeigen, dass das Gerät ausgeschaltet *Drücken Sie unter diesen Bedingungen erneut B1 auf der Fernbedienung (oder SW7 auf der Bedienkonsole), um die zuvor gewählten Funktionen wiederherzustellen. Bein ausgeschaltetem Gerät werden alle Timer zurückgesetzt.*

9



### 3.6 MODALITÀ VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente,ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW6 fino a quando il simbolo S4 di solo ventilatore (🌀) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In questa modalità operativa il ventilatore interno è sempre accesso ed è possibile selezionare la velocità desiderata del ventilatore in qualsiasi momento premendo l'apposito tasto B6 o SW2. Queste sono le velocità possibili per il ventilatore.
Simboli visualizzati:

Velocità MASSIMA
Velocità MEDIA
Velocità MINIMA

### 3.7 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO

Impiegando questa modalità, l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW6 fino a quando il simbolo S3 di solo raffreddamento (❄) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. In ventilatore interno è sempre accesso alla velocità selezionata (premendo B6 o SW2) oppure in velocità automatica BLUEAIR (dal telecomando premendo B7 o dal pannello di controllo premendo SW2 finché il simbolo S6 compare sul display pannello di controllo). Il set-point di temperatura (Temperatura impostata') può essere regolato da 16°C a 30°C (da 61 °F a 86 °F se presente) con variazioni di 1°C grazie a B4/B5 o SW4/SW5, ed il relativo valore compare sia sul telecomando, sia sul display locale (D1). Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

SOLO PER MODELLO SILENT:
Selezionando la minima velocità di ventilazione viene diminuita anche la velocità del ventilatore esterno con conseguente sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

**AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.**

### *VENTILATION MODE*

*When this operating mode is used the appliance has no effect on the temperature or humidity of the environment, it merely circulates the air. This mode can be selected by pressing B2 or SW6 until only fan symbol S4 (🌀) is shown both on remote control than on control panel displays. In this working mode the internal fan is always switched on and it's possible to select the desired fan speed at any time by pressing the relative key B6 or SW2. Here are the details about the available fan speeds.*
*Symbols displayed:*

*High FAN*
*Med FAN*
*Min FAN*

### *COOLING FUNCTION*

The appliance dehumidifies and cools the room in this mode. This mode can be selected by pressing B2 or SW6 until the cooling only (❄) symbol S3 appears on the remote control and on the control panel display. The internal fan always switches on at the selected speed (by pressing B6 or SW2) or in BLUE AIR automatic speed (by pressing B7 on the remote control or SW2 on the control panel until symbol S6 appears on the control panel display). *The temperature set-point (Tset) can be adjusted from 16°C to 30°C (from 61 °F to 86 °F if present) in 1°C steps by means of B4/B5 or SW4/SW5, and its value is shown both on remote and local interfaces (D1). Three minutes (maximum) after the activation of this operating mode the compressor starts and the appliance starts to distribute cold air.*

*FOR SILENT MODEL ONLY:*
*On selecting minimum ventilation speed, the external fan speed is also reduced resulting in a considerably quieter running appliance.*

***WARNING: With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.***

### MODE VENTILATION

Dans ce mode, l'appareil n'exerce aucune action, ni sur la température, ni sur l'humidité de l'air dans la pièce, mais il se contente de le garder en circulation. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW6 jusqu'à ce que le symbole S4 de ventilateur seul (🌀) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Dans ce mode de fonctionnement, le ventilateur interne est toujours allumé et il est possible de sélectionner la vitesse souhaitée du ventilateur à tout moment en appuyant sur la touche prévue à cet effet, B6 ou SW2. Ce sont les vitesses possibles pour le ventilateur.
Symboles affichés:

High FAN
Med FAN
Min FAN

### FONCTIONNEMENT EN REFROIDISSEMENT

Dans ce mode, l'appareil déshumidifie et refroidit l'air ambiant. Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW6, jusqu'à ce que le symbole S3 de refroidissement seul (❄) apparaisse sur la télécommande et sur le dispositif d'affichage du panneau de commande. Le ventilateur interne est toujours allumé à la vitesse sélectionnée (en appuyant sur B6 ou SW2) ou bien en vitesse automatique BLUEAIR (en appuyant sur B7 sur la télécommande ou bien sur SW2 sur le panneau de commande, jusqu'à ce que le symbole S6 apparaisse sur le dispositif d'affichage du panneau de commande). La valeur de consigne de température (Tset) peut être réglée de 16°C à 30°C, (de 61 °F à 86 °F si présent) avec des variations de 1°C, au moyen de B4/B5 ou de SW4/SW5, et la valeur correspondante apparaît aussi bien sur la télécommande que sur l'afficheur de l'appareil (D1). Au bout de trois minutes (maximum) après l'activation de ce mode de fonctionnement, le compresseur démarre et l'appareil commande à diffuser du froid.

POUR LE MODELE SILENT UNIQUEMENT :
En sélectionnant la vitesse minimum de ventilation, on diminue aussi la vitesse du ventilateur externe avec, par conséquent, réduction sensible du niveau sonore d'ensemble de l'appareil.

**AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses, la vitesse du ventilateur externe est forcée toujours à la vitesse maximale.**

### *BETRIEBSART BELÜFTUNG*

*Bei Verwendung dieser Betriebsart hat das Gerät weder auf die Temperatur noch auf die Feuchtigkeit der Umgebungsluft Wirkung, sondern hält die Luft nur in Zirkulation. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW6 bis zum Erscheinen des Symbols S4 Nur Ventilator (🌀) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. In dieser Betriebsart ist der innere Ventilator stets eingeschaltet, und es ist möglich, die gewünschte Geschwindigkeit des Ventilators in einem beliebigen Moment durch Drücken der entsprechenden Taste B6 oder SW2 zu wählen. Dies sind die möglichen Geschwindigkeiten für den Ventilator.*
*Angezeigte Symbole:*

*High FAN*
*Med FAN*
*Min FAN*

### *KÜHLBETRIEB*

Bei Verwendung dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät die Umgebung. Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW6 bis zum Erscheinen des Symbols S3 Nur Kühlung (❄) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Der interne Ventilator ist stets bei der gewählten Geschwindigkeit (durch Drücken von B6 oder SW2) oder in der automatischen Geschwindigkeit BLUEAIR (von der Fernbedienung durch Drücken von B7 oder von der Bedienkonsole durch Drücken von SW2 bis zum Erscheinen des Symbols S6 auf dem Display der Bedienkonsole) eingeschaltet. *Der Temperatur-Setpoint (Tset) kann eingestellt werden zwischen 16°C und 30°C (von 61 °F bis 86 °F falls vorhanden) mit Abstufungen von 1°C dank B4/B5 oder SW4/SW5. Der entsprechende Wert erscheint sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem lokalen Display (D1). Nach drei Minuten (maximal) ab der Aktivierung dieser Betriebsart startet der Kompressorbetrieb, und das Gerät beginnt mit der Kälteabgabe.*

*NUR FÜR MODELL SILENT:*
*Bei Wahl der Mindestbelüftungsgeschwindigkeit wird auch die Geschwindigkeit des Außenventilators verringert, was eine deutliche Herabsetzung der Gesamtlärmemission des Geräts bewirkt.*

***HINWEISE: Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Außenventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.***

### 3.8 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 o SW6 fino a quando il simbolo di sola deumidificazione (💧) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Questa modalità è simile alla modalità raffreddamento, eccezion fatta per:
- la velocità del ventilatore interno non è impostabile e viene forzata alla velocità minima (B6/B7 e SW2 sono disabilitati);
- la temperatura ambiente desiderata ("temperatura impostata") non può essere selezionata (B4/B5 e SW4/SW5 sono disabilitati). Il climatizzatore funzionerà in modo tale da mantenere pressoché inalterata la temperatura ambiente iniziale.

### *DEHUMIDIFYING FUNCTION ONLY*

*This mode can be selected by pressing B2 or SW6 until only dehumidification symbol (💧) is shown both on remote control than on control panel displays. This mode works similarly to cooling mode except for:*
- *the internal fan speed cannot be set and is forced to minimum (B6/B7 and SW2 are disabled);*
- *the desired ambient temperature ("set temperature") cannot be selected (B4/B5 and SW4/SW5 are disabled). The air conditioner will operate to keep the initial ambient temperature all but unchanged.*

### FONCTIONNEMENT EN DESHUMIDIFICATION SEULE

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 ou SW6 jusqu'à ce que le symbole de déshumidification seule (💧) apparaisse sur la télécommande et sur l'afficheur du panneau de commande. Ce mode est similaire au mode refroidissement, exception faite pour:
- la vitesse du ventilateur n'est pas programmable et elle est forcée à la vitesse minimale (B6/B7 et SW2 sont désactivés);
- la température ambiante souhaitée ("température programmée") ne peut pas être sélectionnée (B4/B5 et SW4/SW5 sont désactivés). Le climatiseur fonctionnera de façon à maintenir presque inchangée la température ambiante initiale.

### *BETRIEB NUR IN ENTFEUCHTUNG*

*Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 oder SW6 bis zum Erscheinen des Symbols (💧) Nur Entfeuchtung sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Diese Betriebsart ist ähnlich dem Kühlmodus, Ausnahmen:*
- *Die Geschwindigkeit des Innenventilators ist nicht einstellbar und wird auf die Mindestgeschwindigkeit forciert (B6/B7 und SW2 sind deaktiviert);*
- *Die gewünschte Raumtemperatur ("Einstelltemperatur") kann nicht gewählt werden (B4/B5 und SW4/SW5 sind deaktiviert). Die Klimaanlage funktioniert derart, dass die Anfangs-Raumtemperatur mehr oder weniger unverändert bleibt.*

### 3.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Questa modalità può essere selezionata solo dal telecomando (premendo B11) e può essere utilizzata solo in abbinamento alla modalità raffreddamento o riscaldamento (quest'ultima solo per versione HP).
Quando questa funzione è abilitata in modalità raffreddamento, il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente incrementata di un grado dopo la prima ora e di un ulteriore grado dopo la seconda ora di funzionamento (a partire dall'attivazione della funzione o dalla successiva modifica della temperatura impostata).
Se invece la funzione è attivata in modalità riscaldamento (solo per HP), il ventilatore interno viene forzato alla velocità minima e la temperatura ambiente impostata viene automaticamente diminuita di un grado dopo la prima ora e di un ulteriore grado dopo la seconda ora di funzionamento (a partire dall'attivazione della funzione o dalla successiva modifica della temperatura impostata).
Per disattivare la funzione occorre premere nuovamente il tasto B11.

### *NIGHT-TIME MODE*

*When this function is enabled in cooling mode, the internal fan is forced to minimum speed and the set ambient temperature increases automatically by one degree after the first hour and by a further degree after the second hour of operation (from activation of the function or from the subsequent change in set temperature).*
*If, on the other hand, this function is activated in heating mode ( HP only), the internal fan is forced to minimum speed and the set ambient temperature decreases automatically by one degree after the first hour and by a further degree after the second hour of operation (from activation of the function or from the subsequent change in set temperature).*
*To deactivate the function, press key B11 again.*

### FONCTIONNEMENT NOCTURNE

Ce mode ne peut être sélectionné qu'au moyen de la télécommande (en appuyant sur B11) et il ne peut être utilisé qu'en association avec le mode refroidissement ou chauffage (ce dernier uniquement pour HP).
Quand cette fonction est activée en mode refroidissement, le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimale et la température ambiante paramétrée est automatiquement augmentée d'un degré après la première heure et d'un degré supplémentaire après la seconde heure de fonctionnement (à partir de l'activation de la fonction ou de la modification suivante de la température paramétrée).
Si, par contre, la fonction est activée en mode chauffage (uniquement pour HP), le ventilateur interne est forcé à la vitesse minimale et la température ambiante paramétrée est automatiquement diminuée d'un degré après la première heure et d'un degré supplémentaire après la seconde heure de fonctionnement (à partir de l'activation de la fonction de la modification suivante de la température paramétrée).
Pour désactiver la fonction, il faut appuyer de nouveau sur la touche B11.

### *NACHTBETRIEB*

*Diese Betriebsart kann nur von der Fernbedienung (durch Drücken von B11) aus gewählt und nur in Kombination mit dem Kühlmodus oder Heizmodus (letzter nur bei HP) verwendet werden.*
*Wenn diese Funktion im Kühlmodus aktiviert ist, wird der Innenventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert, und die eingestellte Raumtemperatur wird um ein Grad nach der ersten Stunde und um ein weiteres Grad nach der zweiten Betriebsstunde (ab Aktivierung der Funktion oder der nächsten Änderung der Einstelltemperatur) erhöht.*
*Wenn die Funktion hingegen im Heizmodus (nur bei HP) aktiviert ist, wird der Innenventilator auf die Mindestgeschwindigkeit forciert, und die eingestellte Raumtemperatur wird um ein Grad nach der ersten Stunde und um ein weiteres Grad nach der zweiten Betriebsstunde (ab Aktivierung der Funktion oder der nächsten Änderung der Einstelltemperatur) abgesenkt.*
*Zur Deaktivierung der Funktion ist erneut die Taste B11 zu drücken.*

I

**AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.**

GB

***WARNING: With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.***

F

**AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses, la vitesse du ventilateur externe est forcée toujours à la vitesse maximale.**

D

***HINWEISE: Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Außenventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.***

### 3.10 FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO (SOLO VERSIONE HP)

Usando questa modalità l'apparecchio riscalda l'ambiente. L'installazione del climatizzatore deve essere eseguita con le stesse modalità che devono essere adottate quando l'apparecchio funziona in modalità raffreddamento, aggiungendo inoltre un tubo di scarico acqua nella parte posteriore del climatizzatore stesso, dopo aver tolto il tappo presente (vedi figura 10).

Se non avete la possibilità di scaricare in modo continuo l'acqua prodotta dal climatizzatore, potete lasciare il tappo posteriore ma in questo caso dopo un certo numero di ore di funzionamento (variabile in base alla temperatura impostata, al grado di umidità presente nell'ambiente, alle dimensioni dell'ambiente stesso, ecc..) la vaschetta si riempie e deve essere svuotata.

Questa condizione è segnalata sul display del pannello di controllo del climatizzatore dal numero "3" lampeggiante.

### *HEATING MODE ( HP ONLY)*

*When used in this mode, the appliance heats the room. The air conditioner must be installed in the same way as when the appliance runs in cooling mode, with an added water drain pipe at the rear of the air conditioner, in place of the cap (see figure 10).*

*If you have no way of continuously draining the water produced by the air conditioner, you can leave the rear cap on. In this case, after a certain number of hours of operation (depending on the set temperature, humidity level, size of the room etc.) the tanks fills and must be emptied.*

*This condition is signalled on the air conditioner's control panel by the number "3" flashing.*

### FONCTIONNEMENT EN CHAUFFAGE (UNIQUEMENT VERSION HP)

Dans ce mode, l'appareil réchauffe la pièce. L'installation du climatiseur doit être effectuée selon les mêmes modalités que celles à adopter quand l'appareil fonctionne en mode refroidissement, en ajoutant par ailleurs un tube d'évacuation de l'eau à l'arrière du climatiseur, après avoir enlevé le bouchon présent (voir figure 10).

S'il n'est pas possible d'évacuer en continu l'eau produite par l'appareil de climatisation, on peut laisser en place le bouchon arrière mais, dans ce cas, au bout d'un certain nombre d'heures de fonctionnement (variable en fonction de la température paramétrée, du degré d'humidité présent dans la pièce, des dimensions de cette dernière, etc.), le bac de récupération se remplit et doit être vidé.

Cette condition est signalée sur l'afficheur du panneau de commande du climatiseur par le chiffre "3" clignotant.

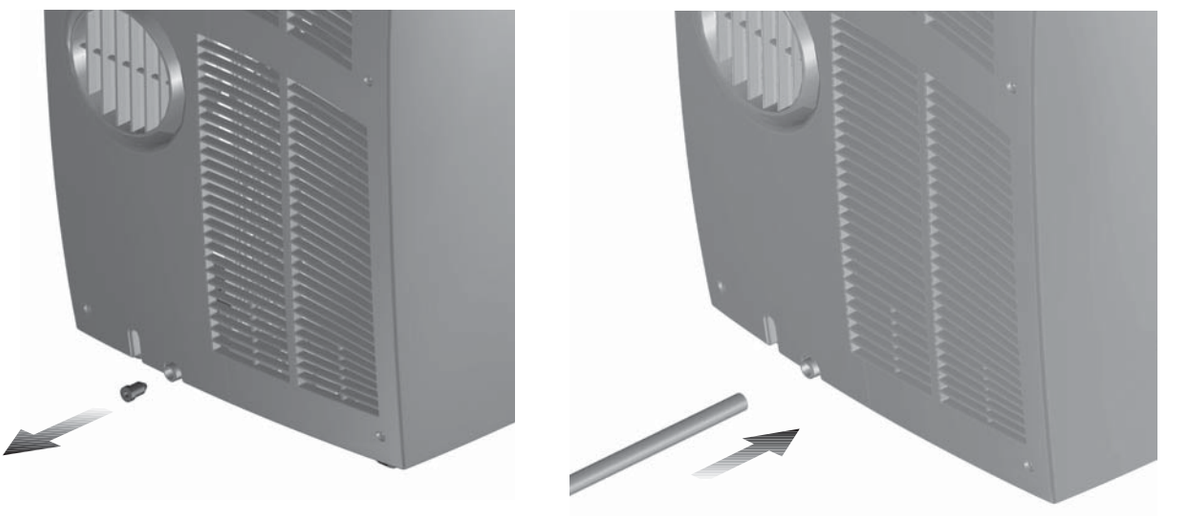
### *BETRIEB IM HEIZMODUS (NUR VERSION HP)*

*Bei Verwendung dieser Betriebsart heizt das Gerät die Umgebung. Die Installation der Klimaanlage ist mit denselben Modalitäten auszuführen, die anzuwenden sind, wenn das Gerät im Kühlmodus betrieben wird, wobei ein Wasserauslassrohr im hinteren Teil der Klimaanlage selbst hinzuzufügen ist, nachdem der vorhandene Stopfen entfernt wurde (siehe Abbildung 10).*

*Wenn Sie keine Möglichkeit haben, das von der Klimaanlage produzierte Wasser kontinuierlich auszulassen, können Sie den hinteren Stopfen auslassen. In diesem Fall ist die Wanne jedoch nach einer bestimmten Anzahl Betriebsstunden (je nach der Einstelltemperatur, der vorhandenen Raumfeuchtigkeit, der Abmessungen des Raums selbst usw.) gefüllt und muss entleert werden.*

*Diese Bedingung wird auf dem Display der Bedienkonsole der Klimaanlage durch die blinkende Nummer "3" der eingeschalteten roten Led angezeigt.*

10



I

Per rimettere in funzione il climatizzatore è necessario:
- togliere la spina dalla presa di corrente
- svuotare la tanica dall'acqua togliendo il tappo posteriore (figura 2 rif. 4)
- rimettere il tappo posteriore
- inserire la spina del climatizzatore nella presa di corrente
- premere il tasto stand-by (SW7 oppure B1) per far ripartire il climatizzatore

La modalità riscaldamento può essere selezionata premendo il tasto B2 del telecomando o SW6 del pannello di controllo fino a quando il simbolo di solo riscaldamento (☼) compare sia sul telecomando, sia sul display del pannello di controllo. Il ventilatore interno si accende sempre alla minima velocità e dopo alcuni secondi si porta alla velocità selezionata (premendo B6 oppure SW2) oppure in velocità automatica BLUE AIR.
Il valore della temperatura impostata può essere regolato da 16 °C a 27 °C (da 61 °F a 81 °F se presente) con variazioni di 1 °C premendo i tasti B4/B5 oppure SW4/SW5.
Il relativo valore di temperatura compare sia sul telecomando che sul display del pannello di controllo (D1, D2, D3.).
Al momento dell'attivazione di questa modalità di funzionamento , se la temperatura ambiente è inferiore a quella impostata , il climatizzatore si accenderà e dopo qualche minuto inizierà ad erogare caldo.
Al raggiungimento della temperatura impostata il climatizzatore si fermerà completamente , in attesa poi di riprendere a funzionare appena la temperatura ambiente sarà scesa di qualche grado rispetto a quella selezionata.

**AVVERTENZA:**
- **Se la temperatura ambiente è particolarmente bassa l'apparecchio viene periodicamente disattivato per qualche minuto.**
- **In corrispondenza di particolari condizioni ambientali il ventilatore esterno potrebbe essere ciclicamente disattivato.**

Entrambi questi comportamenti sono assolutamente normali e non devono essere intesi come malfunzionamenti del climatizzatore.

GB

*To restart the air conditioner, proceed as follows:*
- *remove the plug from the socket*
- *empty the water tray by removing the rear cap (figure 2 ref. 4)*
- *replace the rear cap*
- *plug the air conditioner into the socket*
- *press the stand-by key (SW7 or B1) to restart the air conditioner*

*Heating mode can be selected by pressing key B2 on the remote control or SW6 on the control panel until the heating only symbol (☼) appears on the remote control and on the control panel display. The internal fan always switches on at minimum speed and after a few seconds goes to the selected speed (by pressing B6 or SW2) or to BLUE AIR automatic speed.*
*The set temperature can be adjusted between 16 °C and 27 °C (61 °F and 81 °F where applicable) with 1 °C variations by pressing keys B4/B5 or SW4/SW5.*
*The relative temperature appears on the remote control and on the control panel display (D1, D2, D3.).*
*When this operating mode is activated, if the ambient temperature is below that set, the air conditioner will switch on and supply heat after a few minutes.*
*On reaching the set temperature, the air conditioner will switch off until the ambient temperature has once again dropped below that selected.*

***WARNING:***
- ***If the ambient temperature is particularly low, the appliance is periodically deactivated for a few minutes.***
- ***In the event of particular environmental conditions, the external fan may be cyclically deactivated.***

*Both of these conditions are entirely normal and must not be considered as malfunctions.*

F

Pour remettre le climatiseur en fonction, il faut:
- Débrancher la fiche de la prise électrique
- Vider le réservoir d'eau en enlevant le bouchon arrière (figure 2 réf. 4)
- Remettre le bouchon arrière
- Introduire la fiche du climatiseur dans la prise électrique
- Appuyer sur la touche de veille (SW7 ou bien B1) pour faire redémarrer le climatiseur

Le mode chauffage peut être sélectionné en appuyant sur la touche B2 de la télécommande ou sur SW6 du panneau de commande, jusqu'à ce que le symbole de chauffage seul (☼) apparaisse sur la télécommande et sur le dispositif d'affichage du panneau de commande. Le ventilateur interne s'allume toujours à la vitesse minimale et, au bout de quelques secondes, il se porte à la vitesse sélectionnée (en appuyant sur B6 ou sur SW2) ou bien en vitesse automatique BLUE AIR.
La valeur de la température paramétrée peut être réglée de 16 °C à 27 °C (de 61 °F à 81 °F le cas échéant), avec des variations de 1° C en appuyant sur les touches B4/B5 ou bien SW4/SW5.
La valeur de température correspondante apparaît tant sur la télécommande que sur l'afficheur du panneau de commande (D1, D2, D3.).
Au moment de l'activation de ce mode de fonctionnement, si la température ambiante est inférieure à la température paramétrée, le climatiseur s'allume et, au bout de quelques minutes, recommence à produire de la chaleur.
Une fois la température paramétrée atteinte, le climatiseur s'arrête complètement, avant de reprendre dès que la température ambiante sera descendue de quelques degrés par rapport à la température sélectionnée.

**AVERTISSEMENT:**
- **Si la température ambiante est particulièrement basse, l'appareil est périodiquement désactivé pendant quelques minutes.**
- **En présence de conditions ambiantes spéciales, le ventilateur externe pourrait être cycliquement désactivé.**

Ces deux comportements sont absolument normaux et ne doivent jamais être interprétés comme des dysfonctionnements du climatiseur.

D

*Zur Wiederinbetriebnahme der Klimaanlage sind folgende Maßnahmen erforderlich:*
- *Entfernung des Steckers aus der Steckdose*
- *Entleerung des Wassertanks durch Entfernung des hinteren Stopfens (Abbildung 2 Pos. 4)*
- *Wiedereinsatz des hinteren Stopfens*
- *Einführen des Steckers der Klimaanlage in die Steckdose*
- *Drücken Sie die Taste Stand-by (SW7 oder B1) für den Wiederanlauf der Klimaanlage*

Die Betriebsart Heizung kann gewählt werden durch Drücken von B2 der Fernbedienung oder SW6 der Bedienkonsole bis zum Erscheinen des Symbols nur Heizung (☼) sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole. Der interne Ventilator schaltet sich stets bei der Mindestgeschwindigkeit ein und stellt sich nach einigen Sekunden auf die (durch Drücken von B6 oder SW2) gewählte Geschwindigkeit ein oder schaltet auf automatische Geschwindigkeit BLUE AIR.
*Der Wert der Einstelltemperatur kann reguliert werden zwischen 16 °C und 27 °C (von 61 °F bis 81 °F falls vorhanden) mit Änderungen um 1 °C durch Drücken der Tasten B4/B5 oder SW4/SW5.*
*Der entsprechende Temperaturwert erscheint sowohl auf der Fernbedienung als auch auf dem Display der Bedienkonsole (D1, D2, D3.).*
*Bei Aktivierung dieser Betriebsart schaltet sich die Klimaanlage, wenn die Raumtemperatur unter der Einstelltemperatur liegt, ein und beginnt nach einigen Minuten, Wärme abzugeben.*
*Beim Erreichen der Einstelltemperatur schaltet die Klimaanlage vollständig ab und wartet danach auf die Wiederaufnahme des Betriebs, sobald die Raumtemperatur um einige Grad in Bezug auf die gewählte Temperatur absinkt.*

***HINWEISE:***
- ***Wenn die Umgebungstemperatur besonders niedrig ist, wird das Gerät regelmäßig für einige Minuten deaktiviert.***
- ***Bei besonderen Umgebungsbedingungen könnte der Außenventilator zyklisch deaktiviert werden.***

*Beide Verhaltensweisen sind vollkommen normal und nicht als Fehlfunktion des Klimagerätes zu verstehen.*

### 3.11 FUNZIONAMENTO ECO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 sul telecomando fino a quando il simbolo A compare sul display del telecomando oppure premendo SW6 fino a quando il simbolo ECO compare sul display del pannello di controllo. In questa modalità, le funzioni RAFFREDDAMENTO , RISCALDAMENTO (solo HP) e VENTILATORE vengono selezionate automaticamente a seconda della temperatura ambiente, che viene continuamente controllata in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.

SOLO PER SILENT:
Selezionando la minima velocità di ventilazione viene diminuita anche la velocità del ventilatore esterno con conseguente sensibile riduzione della rumorosità complessiva dell'apparecchio.

**AVVERTENZA: Con temperature ambiente particolarmente basse la velocità del ventilatore esterno viene forzata sempre alla massima velocità.**

### 3.12 FUNZIONAMENTO TURBO

Questa modalità può essere selezionata premendo B2 sul telecomando oppure premendo SW6 sul pannello di controllo fino a quando il simbolo TURBO compare sul display del pannello di controllo. Imposta l'unità direttamente in modalità raffreddamento con Temperatura impostata=16°C e velocità massima del ventilatore in modo da raggiungere la temperatura impostata nei tempi più brevi.

### 3.12.1 FUNZIONAMENTO SILENT (SOLO VERSIONI NON HP)

Questa modalità può essere selezionata solo in modo Raffreddamento (se TURBO non è abilitato) premendo SW1 sul pannello di controllo fino a quando il simbolo ALTOPARLANTE (ndr mettere il simbolo!) compare sul display del pannello di controllo. Imposta direttamente la velocità ventilatore interno e la velocità ventilatore esterno (tranne versione HP) alla velocità minima.

### 3.13 FUNZIONAMENTO CON TIMER

Questa modalità consente di programmare l'accensione o lo spegnimento dell'unità. Il tempo di ritardo può essere impostato, attivato ed annullato sia da telecomando, sia da pannello di controllo.

### 3.13.1 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL TELECOMANDO

Dopo aver acceso l'unità,selezionare la modalità operativa,la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premendo B8, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer).

### *ECO FUNCTIONING*

*This mode can be selected by pressing B2 on the remote control until symbol A appears on the remote control display or by pressing SW6 until symbol ECO appears on the control panel display.*
*In this mode, the COOLING and FAN functions are selected automatically depending on the continuously monitored room temperature value to ensure that there is a perfect comfort-level in the conditioned room.*

*ONLY FOR SILENT:*
*On selecting minimum ventilation speed, the external fan speed is also reduced resulting in a considerably quieter running appliance.*

***WARNING: With particularly low ambient temperatures, the external fan speed is always forced to maximum.***

### *TURBO FUNCTIONING*

*This mode can be selected by pressing B2 on the remote control or SW6 on the control panel until symbol TURBO appears on the control panel display. It sets the unit in cooling mode with Set temperature =16°C and maximum fan speed to reach the set temperature as quickly as possible.*

### *SILENT FUNCTION (EXCEPT HP VERSION)*

*This mode can be selected in Cooling mode only (if TURBO is not enabled) by pressing SW1 on the control panel until symbol SPEAKER (ndr mettere il simbolo!) appears on the control panel display. It sets the internal fan speed and the external fan speed (except HP version) to minimum speed.*

### *FUNCTIONING WITH TIMER*

*This mode enables a delayed switch ON or switch OFF operation to the overall unit. The time delay can be set, enabled and cancelled from both the remote control and the control panel*

### *SETTING SWITCH-ON TIMER FROM REMOTE CONTROL*

*After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by.*
*By pressing B8, set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation).*

### FONCTIONNEMENT ECO

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 sur la télécommande jusqu'à ce que le symbole A apparaisse sur le dispositif d'affichage de la télécommande ou bien en appuyant sur SW6 jusqu'à ce que le symbole ECO apparaisse sur le dispositif d'affichage du panneau de commande Dans ce mode, les fonctions REFROIDISSEMENT, CHAUFFAGE (uniquement pour HP) et VENTILATEUR sont sélectionnées automatiquement selon la température ambiante, qui est contrôlée en continu de façon à obtenir une pièce climatisée de façon optimale.

UNIQUEMENT POUR SILENT:
En sélectionnant la vitesse minimale de ventilation, on diminue aussi la vitesse du ventilateur externe avec, par conséquent, une réduction sensible du niveau sonore d'ensemble de l'appareil.

**AVERTISSEMENT : En présence de températures ambiantes particulièrement basses, la vitesse du ventilateur est toujours forcée à la vitesse maximale.**

### FONCTIONNEMENT TURBO

Ce mode peut être sélectionné en appuyant sur B2 sur la télécommande ou bien en appuyant sur SW6 sur le panneau de commande jusqu'à ce que le symbole TURBO apparaisse sur le dispositif d'affichage du panneau de commande. Il paramètre l'unité directement en mode refroidissement avec température = 16°C et vitesse maximale du ventilateur, de façon à atteindre la température paramétrée le plus rapidement possible.

### FONCTIONNEMENT SILENT (UNIQUEMENT POUR LES VERSIONS NON HP)

Ce mode ne peut être sélectionné qu'en mode Refroidissement (si TURBO n'est pas activé), en appuyant sur SW1 sur le panneau de commande jusqu'à ce que le symbole HAUT-PARLEUR (ndr mettere il simbolo!) apparaisse sur le dispositif d'affichage du panneau de commande. Il paramètre directement la vitesse du ventilateur interne et la vitesse du ventilateur externe (sauf sur la version HP) sur la vitesse minimale.

### FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR

Ce mode permet de programmer l'allumage ou l'extinction de l'appareil. Le temps de retard peut être réglé, activé et annulé aussi bien sur la télécommande que sur le panneau de commande.

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LA TELECOMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause).
En appuyant sur B8, régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures), au bout duquel l'appareil s'allume (à compter de la confirmation du temporisateur).

### *ECOBETRIEB*

*Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 auf der Fernbedienung bis zum Erscheinen des Symbols A auf dem Display der Fernbedienung oder durch Drücken von SW6 bis zum Erscheinen des Symbols ECO auf dem Display der Bedienkonsole.*
*In dieser Betriebsart werden die Funktionen KÜHLUNG, HEIZUNG (nur HP) und VENTILATOR automatisch je nach Umgebungstemperatur gewählt, die kontinuierlich kontrolliert wird, um einen optimalen Komfort im klimatisierten Raum zu erhalten.*

*NUR FÜR SILENT:*
*Bei Wahl der Mindestbelüftungsgeschwindigkeit wird auch die Geschwindigkeit des Außenventilators verringert, was eine deutliche Herabsetzung der Gesamtlärmemission des Geräts bewirkt.*

***HINWEISE: Bei besonders niedrigen Umgebungstemperaturen wird die Geschwindigkeit des Ventilators stets auf die maximale Geschwindigkeit forciert.***

### *TURBOBETRIEB*

*Diese Betriebsart kann gewählt werden durch Drücken von B2 auf der Fernbedienung oder durch Drücken von SW6 bis zum Erscheinen des Symbols TURBO auf dem Display der Bedienkonsole. Stellt die Einheit direkt in den Kühlmodus mit eingestellter Temperatur = 16 °C sowie die Höchstgeschwindigkeit des Ventilators derart ein, dass die eingestellte Temperatur in kürzestmöglichen Zeiten erreicht wird.*

### SILENT-BETRIEB (NUR VERSIONEN NICHT HP)

Diese Betriebsart kann nur in der Betriebsart Kühlung (wenn TURBO nicht aktiviert ist) gewählt werden durch Drücken von SW1 auf der Bedienkonsole bis zum Erscheinen des Symbols LAUTSPRECHER (ndr mettere il simbolo!) auf dem Display der Bedienkonsole. Stellt direkt die Geschwindigkeit des internen Ventilators und die Geschwindigkeit des externen Ventilators (außer Version HP) auf die Mindestgeschwindigkeit ein.

### *BETRIEB MIT TIMER*

*Diese Betriebsart erlaubt die Programmierung des Einschaltens oder Ausschaltens der Einheit. Die Verzögerungszeit kann sowohl von der Fernbedienung als auch von der Bedienkonsole aus eingestellt werden.*

### *SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG*

*Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Stellen Sie durch Drücken von B8 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich einschaltet (ab Bestätigung des Timers).*

Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate.
Per annullare l'accensione ritardata, premere nuovamente il pulsante B10.

*If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.*
*Confirm the desired delay time by pressing B10. The remote controller display shows the delay countdown to the switch ON operation.When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with latest selected settings.*
*To cancel the delayed switching on, press B10 again.*

Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.
Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés.
Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

*Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.*
*Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen.*
*Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.*

### 3.13.2 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL TELECOMANDO

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere B9 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Tutti i successivi interventi sul tasto B9 aumenteranno il ritardo di 1 ora. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il ritardo desiderato premendo B10. Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per lo spegnimento. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà.
Per annullare lo spegnimento ritardato, premere nuovamente il pulsante B10.

### *SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM REMOTE CONTROL*

*With the unit in any working mode, press B9 to set the desired time delay (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). Each following B9 key operation increases the delay time value by 1 hour. If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.*
*Confirm the desired delay time by pressing B10. Then the remote controller display shows the delay countdown to the switch OFF operation. When the delay time set has elapsed, the overall unit switches OFF.*
*To cancel the delayed switching on, press B10 again.*

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LA TELECOMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur B9 pour régler le retard souhaité (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Toutes les interventions suivantes sur la touche B9 augmenteront le retard de une heure. Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.
Confirmer le retard souhaité en appuyant sur B10. L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'extinction. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteindra.
Pour annuler l'allumage retardé, appuyer de nouveau sur le bouton B10.

### *SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON FERNBEDIENUNG*

*Stellen Sie in einem beliebigen Betriebsmodus durch Drücken von B9 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 12 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich ausschaltet (ab Bestätigung des Timers). Alle anschließenden Betätigungen der Taste B9 erhöhen die Verzögerung um 1 Stunde. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.*
*Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von B10. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Ausschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht die Einheit aus.*
*Zur Annullierung der verzögerten Einschaltung drücken Sie erneut den Taster B10.*

### 3.13.3 SETTAGGIO TIMER DI ACCENSIONE DAL PANNELLO COMANDI

Dopo aver acceso l'unità,selezionare la modalità operativa,la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By.
Premere SW3 per abilitare il timer.
Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si avvierà (partendo dalla conferma del timer).
Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW6. Il display del pannello di controllo mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le impostazioni selezionate in precedenza.
Per annullare l'accensione programmata, premere nuovamente SW3.

### *SETTING SWITCH-ON TIMER FROM CONTROL PANEL*

*After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by.*
*Press SW3 to enable the desired time delay setting.*
*Press SW4 or SW5 to increase/ decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation)*
*If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.*
*Confirm the desired delay time by pressing SW6.The control panel display shows the delay countdown to the switch ON operation; When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with previously selected settings.*
*To cancel the programmed switching-on, press SW3 again.*
.
.

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'ALLUMAGE SUR LE PANNEAU DE COMMANDE

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause). Appuyer sur le SW3 pour activer le temporisateur. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil démarrera (à compter de la confirmation du temporisateur).
Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.
Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW6. L'afficheur du panneau de commande affiche le compte à rebours pour l'allumage.
Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés précédemment.
Pour annuler l'allumage programmé, appuyer de nouveau sur SW3.

### *SETUP TIMER FÜR EINSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE*

*Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by. Drücken Sie SW3 zum Aktivieren des Timers. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/ Reduzierung der auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit startet (ab Bestätigung des Timers).*
*Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.*
*Bestätigen Sie den gewünschten Wert durch Drücken von SW6. Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Die Einheit schaltet nach 5 Sekunden ab. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen.*
*Zur Annullierung der programmierten Einschaltung drücken Sie erneut SW3.*

I

### 3.13.4 SETTAGGIO TIMER DI SPEGNIMENTO DAL PANNELLO COMANDI

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere SW3 per impostare il ritardo desiderato. Premere SW4 o SW5 per aumentare/ridurre il valore di ritardo indicato sul display del pannello di controllo (da 1 a 12 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente. Confermare il valore desiderato premendo SW3.
Per annullare lo spegnimento programmato, premere nuovamente il pulsante SW3.

GB

### SETTING SWITCH-OFF TIMER FROM CONTROL PANEL

*With the unit in any working mode, press SW3 to enable the desired time delay setting. Press SW4 or SW5 to increase/decrease the delay time value shown by control panel display (from 1 to 12 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.*
*Confirm the desired delay time by pressing SW3. To cancel the programmed switching-off, press SW3 again.*

F

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR D'EXTINCTION SUR LE PANNEAU DE COMMANDE

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur SW3 pour régler le retard souhaité. Appuyer sur SW4 ou SW5 pour augmenter/réduire la valeur de retard sur l'afficheur du panneau de commande (de 1 à 12 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur). Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.
Confirmer la valeur souhaitée en appuyant sur SW3.
Pour annuler l'extinction programmée, appuyer de nouveau sur le bouton SW3.

D

### *SETUP TIMER FÜR AUSSCHALTUNG VON BEDIENKONSOLE*

*Drücken Sie SW3 bei der in einer beliebigen Betriebsart laufenden Einheit zur Einstellung der gewünschten Verzögerung. Drücken Sie SW4 oder SW5 zur Erhöhung/Reduzierung des auf dem Display der Bedienkonsole angezeigten Verzögerungszeit (von 1 bis 12 Stunden), nach deren Ablauf die Einheit abschaltet (ab Bestätigung des Timers). Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.*
*Bestätigen Sie de gewünschten Wert durch Drücken von SW3.*
*Zur Annullierung der programmierten Abschaltung drücken Sie erneut den Taster SW3.*

### 3.14 RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (se presente)

Premendo il pulsante B12 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni ed il telecomando si porta nello stato di default.
Inoltre premendo il pulsante B12 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

### RESETTING ALL THE REMOTE CONTROL FUNCTIONS *(if present)*

*Press the B12 button to reset all remote control settings.*
*By doing this, all the timer settings are cancelled and the remote control returns to its default settings.*
*To check the integrity of the display, press the B12 button and all possible symbols are displayed.*

### NOUVEAU REGLAGE DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TELECOMMANDE (si présente)

Appuyer sur le bouton B12 pour remettre à zéro tous les réglages de la télécommande. De cette façon, tous les réglages sont annulés et la télécommande revient aux valeurs par défaut. De plus, la pression du bouton B12 commande l'affichage sur l'afficheur de toutes les indications possibles, permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'afficheur lui-même.

### *RESET ALLER FUNKTIONEN VON FERNBEDIENUNG* (falls vorhanden)

*Durch Drücken des Tasters B12 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Einstellungen gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück.*
*Außerdem erscheinen beim Drücken des Tasters B12 alle auf dem Display vorgesehenen Angaben, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.*

### 3.15 SELEZIONE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA (se presente)

Premendo il pulsante B13 sul telecomando, potrete cambiare l'unità di misura della temperatura indicata sul display da FAHRENHEIT (si accende il simbolo °F sul display del telecomando) a CELSIUS (si accende il simbolo °C sul display del telecomando) o viceversa.

### *TEMPERATURE MEASUREMENT UNIT SELECTION (if present)*

*Press button B13 on the remote control to change the temperature measurement unit indicated on the display from FAHRENHEIT (the symbol °F lights up on the remote control display) to CELSIUS (the symbol °C lights up on the remote control display) or vice-versa.*

### SELECTION DE L'UNITE DE MESURE DE LA TEMPERATURE (si présente)

En appuyant sur le bouton B13 de la télécommande, il est possible de modifier l'unité de mesure indiquée sur l'afficheur de FAHRENHEIT (symbole °F allumé sur l'afficheur de la télécommande) à CELSIUS (symbole °C allumé sur l'afficheur de la télécommande) ou inversement.

### WAHL DER MASSEINHEIT FÜR DIE TEMPERATUR (falls vorhanden)

*Durch Drücken des Tasters B13 auf der Fernbedienung können Sie die Maßeinheit der auf dem Display angezeigten Temperatur von FAHRENHEIT (nur das Symbol °F auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) auf CELSIUS ((nur das Symbol °C auf dem Display der Fernbedienung leuchtet) umstellen oder umgekehrt.*

I

### 3.16 AUTORESTART

In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, l'apparecchiatura memorizza l'ultima modalità operativa e si riavvia, una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, con le precedenti impostazioni.

### 3.17 CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Il flusso dell'aria può essere controllato in direzione orizzontale agendo sulle apposite alette di deviazione aria (fig. 11).

### 3.18 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

**Avvertenza:**
Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati (es. pavimenti in legno):
- scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).
- prestare particolarmente attenzione durante gli spostamenti del climatizzatore in quanto le ruote potrebbero segnare il pavimento. Le ruote pur essendo in materiale rigido e piroettanti, possono essere danneggiate dall'uso o essere sporche. Vi preghiamo pertanto di verificare che le ruote risultino pulite e libere nel loro movimento.

### 3.19 MANUTENZIONE PERIODICA

**Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.**

GB

### *AUTORESTART*

*In case a black-out occurs, the appliance stores the former function mode and start up again when re-powered by recovering all previous settings.*

### *AIR FLOW DIRECTION CONTROL*

*The air flow can be controlled horizontally by moving the air diverter fins (fig. 11).*

### *HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER*

*The conditioner must be kept upright during transport.*
*If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.*
*Prior to transport, always open the plug (fig. 2 ref. 4) and drain all the condensation.*

***Caution:***
*Moving the air conditioner on delicate flooring (e.g. wooden flooring):*
- *drain all the condensation water by opening the plug (fig. 2 ref. 4);*
- *Take great care when moving the conditioner as the wheels could mark the flooring. Although the wheels are made from a rigid material and are swivelling, they could get damaged by use or excessive dirt. We recommend tat you check they are always clean and free to move.*

### *ROUTINE MAINTENANCE*

***Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.***

F

### REDEMARRAGE AUTOMATIQUE

En cas d'interruption de l'alimentation électrique, l'appareil mémorise le dernier mode de fonctionnement et redémarre, une fois l'alimentation électrique rétablie, avec les réglages précédents.

### CONTROLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

Le flux d'air peut être contrôlé en direction horizontale en agissant sur les ailettes de déviation de l'air (fig. 11).

### TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche.
Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

**Recommandation:**
Déplacement du climatiseur sur sols délicats (ex. planchers en bois):
- évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 2 référence 4);
- faire très attention lors des déplacements du climatiseur, car les roulettes pourraient rayer le sol. Les roulettes, bien qu'elles soient réalisées dans un matériau rigide et qu'elles soient pivotantes, peuvent s'abîmer à l'usage ou s'encrasser. Il convient par conséquent de s'assurer que les roulettes restent propres et libres dans leur mouvement.

### ENTRETIEN PERIODIQUE

**Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.**

D

### *AUTORESTART*

*Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung speichert das Gerät die letzte Betriebsart und startet nach Wiederherstellung der elektrischen Energie neu mit den vorherigen Einstellungen.*

### *KONTROLLE DER LUFTSTROMRICHTUNG*

*Der Luftstrom kann durch Verstellen der eigens vorgesehenen Luftableitrippen in horizontaler Richtung kontrolliert werden (Abb. 11).*

### *TRANSPORT DER KLIMAANLAGE*

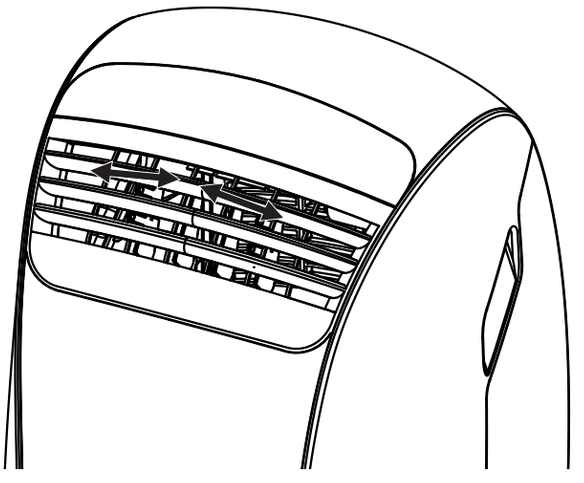
*Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.*
*Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.*
*Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 2 Position 4).*

***Hinweis:***
*Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden (z.B. Holzfußböden. ):*
- *den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 2 Position 4);*
- *Handeln Sie mit besonderer Vorsicht bei der Versetzung des Klimageräts, da die Räder den Fußboden zeichnen könnten. Obwohl die Räder aus steifen Material und drehbar sind, können sie durch den Gebrauch beschädigt werden oder verschmutzt sein. Prüfen Sie daher unbedingt, ob die Räder sauber und frei in der Bewegung sind.*

### *REGELMÄSSIGE WARTUNG*

***Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.***

11



I

### 3.20 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria.
La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione del codice allarme Fi sul display del pannello comandi. Spegnere il climatizzatore e successivamente sfilare i filtri del climatizzatore come indicato nella figura 10. Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.
Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

Per eliminare dal display del pannello comandi il codice di allarme Fi, riaccendere l'apparecchio e premere per 5 secondi il tasto SW1 (fig. 7).

### 3.21 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.
Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.
Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

### 3.22 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig. 2 riferimento 4).

GB

### *CLEANING THE AIR FILTERS*

*To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filters regularly.*
*After a certain amount of time this important maintenance operation must be carried out. It is indicated when the Fi alarm message appears on the control panel display.*
*Switch off the conditioner and then remove the filters from the conditioner as indicated in figure 10. Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerge the filter in a solution of water and a neutral detergent.*
*Shake off any water before reinserting the filters.*

*To clear alarm code Fi from the control panel display, switch the appliance back on and press key SW1 for 5 seconds (fig. 7).*

### *HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER*

*Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.*

### *STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON*

- *Pull out the plug;*
- *Clean the air filter;*
- *Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 2 ref. 4).*

F

### NETTOYAGE DES FILTRES DE L'AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement les filtres d'air.
La nécessité de procéder à cette opération d'entretien importante est signalée au bout d'un temps donné de fonctionnement, par l'allumage du code d'alarme Fi sur l'afficheur du panneau de commande.
Eteindre le climatiseur puis ôter les filtres du climatiseur de la façon indiquée par la figure 10.
Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détersif neutre.
Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

**Pour éliminer le code d'alarme Fi de l'afficheur du tableau de commandes, rallumer l'appareil et appuyer pendant 5 secondes sur la touches SW1 (fig. 7).**

### NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur.Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.
Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

### RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (fig. 2 référence 4).

D

### *REINIGUNG DER LUFTFILTER*

*Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen die Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Erscheinen des Alarmcodes Fi auf dem Display der Bedienkonsole angezeigt.*
*Schalten Sie das Klimagerät aus und ziehen Sie die Filter des Klimageräts wie in der Abbildung 10 zu sehen ab.*
*Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüber liegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden.*
*Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.*

*Zum Löschen des Alarmcodes Fi vom Display der Bedienkonsole schalten Sie das Gerät wieder ein und drücken Sie für 5 Sekunden die Taste SW1 (Abb. 7).*

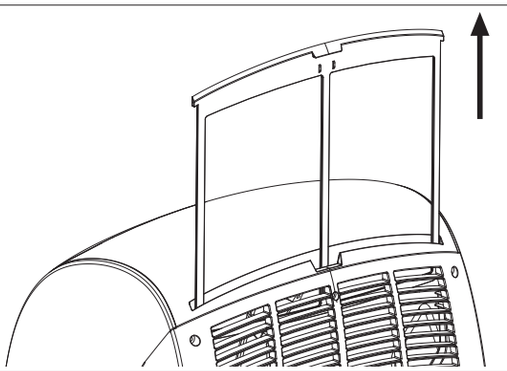
### *REINIGUNG DER KLIMAANLAGE*

*Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.*
*Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benützen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.*

### *AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND*

- *Netzstecker ziehen;*
- *Luftfilter reinigen;*
- *Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 2 Position 4).*

12



| I | GB | F | D | |
|---|---|---|---|---|
| **DATI TECNICI** | **SPECIFICATIONS** | **DONNEES TECHNIQUES** | **TECHNISCHE DATEN** | |
| **Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto**<br>- Tensione di alimentazione<br>- Potenza assorbita massima<br>- Corrente assorbita massima<br>- Potenza refrigerante<br>- Gas refrigerante<br>- Grado di protezione degli involucri<br>- Max pressione di esercizio | ***For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product***<br>- *Power supply voltage*<br>- *Maximum power absorbed*<br>- *Maximum current absorbed*<br>- *Coolant power*<br>- *Coolant gas*<br>- *Protection rating of the containers*<br>- *Max working pressure* | **Pour les caractéristiques énumérées ci-après, consulter la plaque signalétique apposée sur l'appareil.**<br>- Tension d'alimentation<br>- Puissance maximale absorbée<br>- Courant maximal absorbé<br>- Puissance frigorifique<br>- Gaz réfrigérant<br>- Degré de protection des boîtiers<br>- Pression maxi de service | ***Entnehmen Sie die nachstehend aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt befindlichen Typenschild***<br>- *Versorgungsspannung*<br>- *Maximale Leistungsaufnahme*<br>- *Maximale Stromaufnahme*<br>- *Kühlleistung*<br>- *Kühlgas*<br>- *Schutzgrad der Umhüllungen*<br>- *Maximaler Betriebsdruck* | |
| Dimensioni (LxAxP) | *Dimensions (W x H x D)* | Dimensions (L x H x P) | *Abmessungen (L x A x P)* | **mm 460 x 767 x 395** |
| Peso (senza imballo) | *Weight (without packing)* | Poids (sans emballage) | *Gewicht (ohne Verpackung)* | **kg 30 DOLCECLIMA SILENT 12**<br>**kg 29 DOLCCELIMA SILENT 10**<br>**kg 29 DOLCECLIMA SILENT 11 A+**<br>**kg 29 DOLCECLIMA 10 HP** |

| **CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO** | ***OPERATIONAL LIMITS*** | **CONDITIONS LIMITES DE FONCTIONNEMENT** | ***GRENZBETRIEBSBE-DIN-GUNGEN*** | **A** | **B** |
|---|---|---|---|---|---|
| Temperature di esercizio massime in raffreddamento | *Maximum operating temperature in cooling mode* | Températures de service maximum en refroidissement | *Maximale Betriebstemperaturen im Kühlmodus* | **DB35°C - WB24°C** | **DB43°C - WB32°C** |
| Temperature di esercizio minime in raffreddamento | *Minimum operating temperature in cooling mode* | Températures de service minimum en refroidissement | *Minimale Betriebstemperaturen im Kühlmodus* | **16°C** | **16°C** |
| Temperature di esercizio massime in riscaldamento (solo per HP) | *Maximum operating temperatures in heating ( HP only)* | Températures de service maximales en chauffage (uniquement pour HP) | *Maximale Betriebstemperaturen im Heizmodus (nur für HP)* | **DB27°C - WB 19°C** | **DB27°C - WB19°C** |
| Temperature di esercizio minime in riscaldamento (solo per HP) | *Minimum operating temperatures in heating ( HP only)* | Températures de service maximales en chauffage (uniquement pour HP) | *Minimale Betriebstemperaturen im Heizmodus (nur für HP)* | **DB 7°C** | **DB 7°C** |
| **A** Temp. ambiente interno<br>**B** Temp. ambiente esterno | ***A*** *Internal ambient temp.*<br>***B*** *Outside ambient temp.* | **A** Temp. ambiante interne<br>**B** Temp. ambiante externe | ***A*** *Innenraumtemperatur*<br>***B*** *Außentemperatur* | | |

F

**ANOMALIES POSSIBLES**

| SYMPTOMES | CAUSES | REMEDES |
|---|---|---|
| • Le climatiseur ne fonctionne pas. | • Il n'y a pas de courant.<br>• La fiche n'est pas introduite dans la prise.<br>• L'interrupteur d'alimentation est placé sur "0"<br>• Le timer est enclenché | • Attendre.<br>• Mettre la fiche dans la prise.<br>• Amener l'interrupteur d'alimentation sur "I"<br>• Débrancher le timer |
| • Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps. | • La température programmée est trop proche de la température ambiante.<br>• Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe. | • Abaisser la température programmée.<br>• Oter les obstacles.<br>• Appeler le S.A.V. |
| • Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce. | • Fenêtre ouverte.<br>• Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes.<br>• La température programmée est trop élevée.<br>• Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local. | • Fermer la fenêtre.<br>• Eliminer la source de chaleur.<br>• Abaisser la température programmée. |
| • De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement. | • Le climatiseur est incliné ou couché. | • Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en elevant le bouchon (fig. 2 référence n°4). |
| • Sur l'afficheur du panneau de commande apparaît le signal d'alarme "Fi" | • Le filtre est encrassé | • Nettoyer le filtre (voir chap. 3.20)<br>• Rallumer l'appareil et appuyer pendant 5 secondes sur la touche SW7 du panneau de commande pour faire disparaître le signal d'alarme. |
| • Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal d'alarme "2" clignotant. | | • Appeler le Centre d'assistance |
| • Le climatiseur s'éteint, les commandes, tant de la télécommande que du panneau de commande, ne répondent pas, et, on voit apparaître, sur l'afficheur du panneau de commande, le signal d'alarme "8" clignotant. | | • Appeler le Centre d'assistance |
| • Le climatiseur est éteint, sur l'afficheur du panneau de contrôle de l'appareil clignote le numéro "3" et la diode rouge est allumée. | • Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur | • Evacuer l'eau présente en enlevant le bouchon (fig. 2 référence n° 4). Si cette alarme est trop fréquente, appeler le centre d'assistance.<br>**HP**: cette alarme est normale en cas de fonctionnement en chauffage avec installation sans tube d'évacuation de l'eau. |
| • En mode refroidissement, nocturne ou automatique, la vitesse minimale n'est pas sélectionnable. | • La température ambiante est trop basse | • Le comportement du climatiseur est normal. |
| • En mode chauffage (uniquement HP), le climatiseur arrête cycliquement pendant quelques minutes le compresseur ou le ventilateur externe. | • La température ambiante est trop basse ou trop élevée | • Le comportement de l'appareil est normal. |

OLIMPIA SPLENDID
HOME OF COMFORT

279629A

OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3
25060 Cellatica (BS)
www.olimpiasplendid.it
info@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.